

# KONTAKTY®



NR 339 | MAJ | 2023

1995-2023

TEL.: 030 / 324-16-32, FAX 030 / 375-91-850

e-mail: [webmaster@kontakty.org](mailto:webmaster@kontakty.org)

[www.kontakty.org](http://www.kontakty.org)



FESTYN POLONIJNY

## DZIEŃ POLONII

SOBOTA, 13.05.2023, OD GODZ. 11.00

Ratusz Reinickendorf, Eichborndamm 215, 13437 Berlin

Dojazd: U-Bahn 8 – Rathaus Reinickendorf

Pod patronatem  
Urzędu  
Dzielnicy  
Reinickendorf

BERLIN 2023

- Dmuchany plac zabaw
- Warsztaty dla dzieci i młodzieży
- Prezentacja Polonii Berlińskiej
- Prysmaki polskiej kuchni

Polska Rada Związków Krajowy w Berlinie zaprasza do wspólnego świętowania **DNIA POLONII 2023**.

### W PROGRAMIE:

- Grupa folklorystyczna „**KRAKOWIACY**” z Berlina
- Zespół „**CÓRY**” z Poznania
- Zespół „**KORKORO**” z Berlina
- Kapela „**KRASOCKA**” z Krasocina
- Zespoły muzyczne: „**BEUTH SIX**”, „**BLOODY KISHKA**”, „**NEW VOICE SYSTEM**”
- Zespół Folklorystyczny „**POLONIA**” z Hannoveru

### PREZENTACJA KULTURY ŚLĄSKIEJ

- Zespół Pieśni i tańca „**MAŁY ŚLĄSK**”
- Górnicza Orkiestra Dęta „**BYTOM**”

- Gwiazda wieczoru: „**GOOD MUSIC FANS**”

### FINANSOWANE PRZEZ:

 Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Projekt jest współfinansowany ze środków Pełnomocnika Rządu Federalnego ds. Kultury i Mediów Republiki Federalnej Niemiec

 FUNDACJA WSPÓLPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT

### WSPÓLORGANIZOWANY PRZEZ:



### PARTNERZY MEDIALNI:



Drogie Czytelniczki, Drodzy Czytelnicy!

Maj to energia! Maj to zieloność! Maj to chęć do życia! Ma być kolorowo i optymistycznie! Okazji ku temu wiele, bo w maju Berlin jest wyjątkowo aktywny!

Zastanawiali się kiedyś Państwo, jak my - Polacy właściwie się bawimy? Co nas śmieszy, co nas cieszy, co wywołuje miłe poczucie relaksu? Anna Burek w swoim felietonie porusza te tematy, a nie są one łatwe. Nie ma jednej odpowiedzi. Jedno wydaje się pewne, narzekamy jak nigdy wcześniej. Zgubiliśmy gdzieś po drodze radość życia i otwartość. Maj to dobry miesiąc, aby trochę powalczyć z negatywnymi stereotypami. Pokazać, że nie zawsze mamy „nos na kwintę”. Umiejętność cieszenia się bywa trudna, ale spróbujmy!

Zacznijmy od zielonych sałatek. Maj ma być przecież zielony. Polecamy zatem przepisy Bogusława Sypnia na sałatki o wdzięcznej nazwie „Voyager”. Nie bójmy się mieszania i pamiętajmy, czasem potrzeba niewiele, aby sprawić, by było pysznie!

Następnie przeczytajmy wywiad z Katarzyną Pakosińską, która niedawno wystąpiła w Berlinie podczas Kabaretowego Dnia Kobiet. Artystka, jak mało kto, skutecznie potrafi zarazić śmiechem. Aktorka zdradza, że śmiech jest dla niej i tarczą, i motorem. Daje odwagę i siłę, by chronić wrażliwość, delikatność, romantyczność... Śmiech pomógł jej również okiełznać nieśmiałość. Paralizującą treść zamienił w wolność i kreatywność.

A potem wybierzmy jakieś wydarzenie z kalendarza kulturalnego i udajmy się na nie z przyjaciółmi. Marta Janik specjalnie dla nas zrobiła przegląd tego, co dzieje się w najpiękniejszym miesiącu w roku. Dizajn, jazz czy teatr? Wybór należy do nas!

Działajmy!  
Redakcja

## Maj najpiękniejszy miesiąc roku, pełen ważnych dat, rocznic i świąt....

### 1 maja Święto Pracy

W Niemczech dzień wolny od pracy, odbywać się będą liczne festyny uliczne, zgromadzenia, ale i demonstracje.

### 2 maja Święto flagi RP oraz Dzień Polonii i Polaków za Granicą



Święto Polonii i Polaków za Granicą zostało ustanowione w 2002 roku w uznaniu wkładu Polonii w odzyskanie przez Polskę niepodległości i pomocy udzielanej krajowi w najtrudniejszych momentach oraz za wierność i przywiązanie do polskości. Dzień ten jest nowym świętem i nie ma jeszcze mocnych tradycji. Wielu Polaków wyjeżdżających za granicę odznajduje się od przynależności do Polonii, co stanowi pewnego rodzaju oderwanie się od własnych korzeni. W socjologii panuje przekonanie, że nie ma świąt bez świętujących, więc świętujemy tworząc tym samym własną piękną tradycję. Do tradycji w Berlinie należy już wspólne świętowanie w Ratuszu Reinickendorf 13 maja o godzinie 11.00.

### 3 maja Święto Narodowe, Święto Konstytucji 3 Maja

Najbardziej postępową konstytucją w Europie, uchwaloną na Czteroletnim sejmie w 1787r, druga na świecie po Stanach Zjednoczonych Ameryki. Największym osiągnięciem Konstytucji 3 Maja było wprowadzenie Liberum Veto i wolną Elekcję.

### 8 maja 78 rocznica zakończenia II wojny światowej w Europie

W dniu tym w sposób szczególny pamiętamy o ludziach tamtego czasu, dzięki ich odwadze i wysiłkowi możemy dzisiaj cieszyć się pokojem w Europie. W tym dniu w Berlinie można złożyć kwiaty, zapalić znicz pod pomnikiem żołnierza Polskiego w Berlinie – Volkspark Friedrichshain, 10243 Berlin ulica Am Friedrichshain.

### 26 maja Dzień Matki

26 maja obchodzimy w Polsce (14 maja w Niemczech) Dzień Matki. Mama, Matka, Mutter, Mother, Maman,... To słowo w większości języków świata brzmi podobnie i jest najpiękniejszym słowem świata. Zostało stworzone, dla kogoś, kto kocha nas najbardziej. Bez żadnych warunków i oczekiwań. Matka kojarzy nam się zawsze z miłością, dobrocią i wyrozumiałością.

Matki, kochają zawsze nas, dlatego, że istniejemy i takimi jacy jesteśmy.

Często zdarza się tak, że po wyfrunięciu z rodzinnego gniazda pozostawiamy matkę w samotności, która z utęsknieniem, w milczeniu czeka na odwiedzinę czy telefon od zapracowanych dzieci. Pamiętajmy więc, że nawet drobny gest w stronę matki, zwłaszcza w dniu ich święta, może osłodzić jej trudy samotności. Kochajmy ją i okazujmy jej swoje uczucia póki jest.

**A Wam drogie Mamy życzę zdrowia i pogody ducha. Dziękujemy Wam za miłość, oddanie i za to, że jesteście.**

## Spis treści

<b>PRAWO / ADWOKACI</b>	str. 6
<b>TŁUMACZE</b>	str. 8
<b>NIERUCHOMOŚCI - kupno, sprzedaż, wynajem</b>	str. 11
<b>Finanse / Księgowość / Ubezpieczenia</b>	str. 12
<b>NAUKA / PRACA</b>	str. 14
<b>ZDROWIE</b>	str. 18
<b>USŁUGI / INNE</b>	str. 22
<b>KUPNO / SPRZEDAŻ</b>	str. 23
<b>Matrymonialne / Towarzyskie</b>	str. 23
<b>MOTORYZACJA / TRANSPORT</b>	str. 25

Tel.: 030 / 53678522  
Tel.: 030 / 47 33 000  
Whatsapp: 0172 / 822 1237  
Rozmawiamy po polsku.

e-mail: auto-galerie-24@gmx.de

Auto-Galerie-24 GmbH

Firma od 22 lat

Buckower Chaussee 106-107  
12277 Berlin  
Przy S-Bahn stacja Buckower Chaussee  
Linia S2

e-mail: auto-galerie-24@gmx.de

Tylko 29.999,-

Raty od 219,-

OFERTA MIESIĄCA • OFERTA MIESIĄCA • OFERTA MIESIĄCA



Mercedes-Benz A200 NEUWAGEN Navigation, Kamera, USB, Start/stopp, Automatik, Sitzheizung, 6 GangGetriebe

Tylko 15.299,-

Raty od 125,-



Mazda 3 Lim. Exclusive-Line Navigation, Kamera, Klimatronik, Sitzheizung, LED Scheinwerfer, Start/Stop Automatik,

Tylko 11.299,-

Raty od 89,-



Audi A5 2.0 TFSi 132KW Sportback BI Xenonscheinwerfer, USB, Start/Stop Automatik, Anhängerkupplung abnehmbar

Tylko 12.900,-

Raty od 95,-



VW Passat Variant 2.0 TDI Alltrack Navigation, BI Xenonlicht Tempomat, Start/Stop Automatik, Sitzheizung

Tylko 12.899,-

Raty od 99,-



Seat Leon 1.2i Style Automatik, Navigation, Klimatronik, Tempomat, Start/Stop Automatik, Sitzheizung

Tylko 13.950,-

Raty od 112,-



Ford Mondeo Turnier 1.5i Trend Tempomat, USB, Sitzheizung, Start/Stop Automatik, Bluetooth, Isofix.

Tylko 14.499,-

Raty od 120,-



Opel Insignia 1.6 TDCi Sport Tourer Navigation, Sitzheizung, PDC, Kamera, Start/Stop Automatik, USB, Tempomat

Tylko 21.499,-

Raty od 189,-



Audi A5 Cabriolet 2.0 TFSi S-Line Navi, Leder, Tempomat, Sitzheizung, PDC, Start/Stop, Alus, LED Scheinwerfer

Tylko 16.899,-

Raty od 129,-



Audi Q7 3.0 TDI S-Line Quattro, Autom., Navigation, Xenon, Leder, Kamera, Start/Stop, Sitzheizung, Alus, Tempomat

Tylko 18.999,-

Raty od 155,-



Jeep Compass 1.4 Sport Tempomat, Klimatronik, Alufelgen, Start/Stop Automatik, Spurhalteassistent, ABS

Tylko 20.999,-

Raty od 179,-



VW Beetle 1.8 TSi Cabriolet Automatik, Navigation, Leder, Sitzheizung, Tempomat, Kamera, Alufelgen, Bluetooth

Tylko 11.899,-

Raty od 120,-



Audi A6 3.0 TDI Quattro Automatik, Navigation, Tempomat, Xenon, Lederausstattung, Sitzheizung, PDC, Schaltwippen

Tylko 12.499,-

Raty od 125,-



BMW 320d Touring 6 Gang, Navigation, Start/Stop Automatik Tempomat, Sitzheizung, PDC, Bordcomputer, Regen&Licht Sensor

Tylko 24.999,-

Raty od 215,-

OFERTA MIESIĄCA • OFERTA MIESIĄCA • OFERTA MIESIĄCA



Fiat Fullback 2.4 D 4x4 Automatik, Navigation, Leder, Kamera, AHK, Sitzheizung, Start/Stop, Tempomat

POSIADAMY DUŻĄ ILOŚĆ TECHNICZNIE SPRAWDZONYCH, ROCZNYCH I UŻYWANYCH SAMOCHODÓW

WWW.AUTO-GALERIE-24.DE • WWW.AUTO-GALERIE-24.DE • WWW.AUTO-GALERIE-24.DE

NASZA FIRMA OFERUJE NASTĘPUJĄCY SERWIS:

SPRZEDAŻ RATALNĄ NAWET W TRUDNYCH WARUNKACH • UBEZPIECZENIE SAMOCHODÓW ORAZ GWARANCJE • REJESTRACJA SAMOCHODÓW

Miesiąc maj to miesiąc kulturowego szaleństwa! Jest w czym wybierać! A pogoda sprzyja!

## Festiwal Pictoplasma

3-7 maja 2023



Interactive Media Installation, Pictoplasma Berlin 2019, [www.pictoplasma.com](http://www.pictoplasma.com)

Pictoplasma Berlin to festiwal poświęcony projektowaniu postaci w sztuce i grafice, który oferuje wykłady, wystawy, pokazy filmowe. Uważa się go za wiodący na świecie festiwal współczesnego „projektowania postaci”. W ramach wydarzenia odbędzie się konferencja z wykładami ponad 20 wybitnych artystów: architektów wnętrz, ilustratorów, projektantów. Poza tym na gości czekają pokazy filmowe i wystawy.

W tym roku w niedzielę 7 maja w godzinach od 12:00 do 18:00 w Silent Green odbędzie się dzień otwarty i targ postaci z wieloma warsztatami plastycznymi i pokazami filmowymi.

**Lokalizacja:** Silent Green, Gerichtstr. 35, Wedding

**Wstęp bezpłatny.** Projekcje od 10 Euro. Opłata za udział w konferencji i wszystkich wydarzeniach 320 Euro.

## Festiwal sztuki Artssprin

5 maja - 4 czerwca 2023



Źródło: Wikimedia Commons

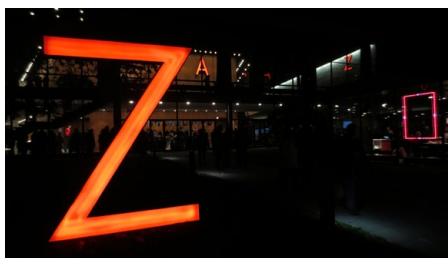
Pankow przez miesiąc celebrować różnorodność świata sztuki w dzielnicy. Artssprin Festival odbywa się w tym roku już po raz siódmy.

Sezon artystyczny w Pankow rozpoczyna się licznymi akcjami o różnych formatach. Motem festiwalu 2023 jest „Piekło”. Program co roku zaskakuje różnorodnością. Oprócz wystaw w galeriach, przestrzeniach projektowych i przestrzeni publicznej planowane są także m. in. koncerty, spektakle, odczyty.

## XJazz - Festiwal w Berlinie

8-14 maja 2023

Festiwal XJazz jest największym festiwalem jazzowym w Berlinie. Jego celem jest przesuwanie granic stylu dzięki zapraszaniu innowacyjnych artystów.



Interactive Media Installation, Pictoplasma Berlin 2019, [www.pictoplasma.com](http://www.pictoplasma.com)

XJazz Festival odbędzie się już po raz dziesiąty. Prezentuje szersze i bardziej współczesne rozumienie jazzu, które obejmuje również muzykę elektroniczną, piosenkarzy/autorów piosenek i neoklasykę. XJazz prezentuje również berlińską scenę świeżą. Zaplanowano ponad 70 koncertów w różnych lokalizacjach.

„Naszym głównym celem jest reprezentowanie nowego ducha na scenie muzycznej. Nie ma już żadnych granic stylu. Cenimy siebie nawzajem i dobrze się razem bawimy” – mówi kurator Sebastian Studnitzky. „Posiadamy artystów, którzy tworzą świeżą, innowacyjną muzykę, która wykracza poza gatunki. Zarówno poprzez dobór artystów, jak i miejsca, chcemy przyciągnąć nową, zainteresowaną publiczność, która kocha ekscytujące występy”.

**Lokalizacja:** Lido, Emmauskirche, Festsaal Kreuzberg, Privatclub, Bi Nu (możliwe zmiany)

**Bilety:** Od 23,50 Euro, Festivalticket (12 Koncertów) 139 Euro

## Berliński Tydzień Designu

8-17 maja 2023



REGULAR CONCRETE, The Bootle 1916, photo by Maria Pincikova

Berlin Design Week (BNDNWK) postrzega design jako siłę napędową zmian społecznych i ekologicznych. Każdej wiosny projektanci, artyści, firmy i uczelnie prezentują nowe podejście do projektowania i świeże pomysły.

Tydzień Designu kładzie duży nacisk na tematy zrównoważonej komunikacji i projektowania. Na program składają się wystawy, warsztaty, dyskusje, oprowadzania i panele. Tydzień projektowania to forum kreatywnej wymiany i platforma mediacji między różnymi dyscyplinami. Motto na rok 2023 to „odporność”.

Najważniejsze atrakcje: Design Pool i Open Studios

Wybrani dobrze zapowiadający się projektanci prezentują się w Design Pool w ramach Berlin Design Week. Meble, akcesoria, projekty oświetlenia i inne kreacje można oglądać

w tymczasowych showroomach w Bikini Berlin. Podczas Open Studio Nights projektanci, agencje i laboratoria zapraszają gości do zanurzenia się w procesie twórczym w swoich studiach.

**Wstęp bezpłatny.**

**Szczegóły:** [www.berlindesignweek.com](http://www.berlindesignweek.com)

## Berlińskie Spotkania Teatralne

12-29 maja 2023



źródło: Wikimedia Commons

Theatertreffen Berliner Festspiele to najważniejszy niemiecki festiwal teatralny, który w maju gromadzi w Berlinie profesjonalistów teatralnych, dziennikarzy i gości z całego świata. To festiwal miłośników teatru. W 2023 roku odbędzie się po raz 60. Zaprezentuje wszystkie językowe formy teatru od tańca po lalkarstwo, teatr muzyczny i instalacje teatralne. Podczas festiwalu odbywają się tu obozy teatralne i wieczorne imprezy, występy gościnne i odczyty. Zaprezentowanych zostanie dziesięć spektakli nominowanych przez jury (wybranych spośród 400 w sezonie!). Czekają na nas produkcje, dyskusje oraz ceremonie wręczenia nagród.

Produkcje Berlińskich Spotkań Teatralnych 2023:

Dziedzictwo (Teatr Rezydencja)  
Autobus do Dachau (Schauspielhaus Bochum, De Warme Winkel, koproducent: Internationaal Theatre Amsterdam)  
Wyjątkowy i jego własność (Deutsches Theater Berlin)  
Tubylcy Marii Blut (Burgtheater Wien)  
Sen nocy letniej (Teatr Bazylea)  
Hamlet (Anhaltisches Theater Dessau)  
Dzieci Słońca (Schauspielhaus Bochum)  
Nora (Monachium Kameralne)  
Ophelia's Got Talent (Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz i Spirit w koprodukcji z Productiehuis Theatre Rotterdam, Tanzquartier Wien, Arsenic Lausanne, asphalt Festival, Gesnerallee Zurich, Kampnagel International Summer Festival i De Singel Antwerpia)  
Dialog (Burgtheater Wiedeń)

Bogaty program towarzyszący uzupełniają spektakle teatru niemieckojęzycznego. Dyskusje ze znanymi gośćmi ze świata kultury, polityki i biznesu pokazują związki między teatrem a aktualnymi tematami społeczno-politycznymi, a ceremonie wręczenia nagród, dyskusje publiczności, premiery i koncerty przyciągają fanów.

Oficjalny program Theatertreffen został opublikowany w kwietniu 2023 roku. Przedsprzedaż rozpoczęła się 28 kwietnia.

**Ceny biletów: od 15 Euro**  
**Szczegóły:** [www.berlinerfestspiele.de](http://www.berlinerfestspiele.de)

## Międzynarodowy Dzień Muzeów

21 maja 2023



Od 1992 roku Międzynarodowemu Dniu Muzeów towarzyszy corocznie zmieniające się hasło. Święto odbywa się pod patronatem Przewodniczącego Rady Federalnej.

Istnieją różne powody do zbierania, czy to ciekawość naukowa, chęć zachowania dóbr kultury dla potomności, czy dokumentacja rozwoju. Jednocześnie kolekcjonowanie jest jedną z najstarszych pasji ludzkości. Począwszy od wczesnych gabinetów osobliwości, poprzez kolekcje książkowe i prywatne, aż po dzisiejsze muzeum, zbiory muzealne oferują fascynujące spojrzenie na świat i dziedzictwo. Żadna kolekcja nie jest przypadkowa, każda ma swoją historię i jest pomostem między kulturą przeszłością a teraźniejszością.

Celem Międzynarodowego Dnia Muzeów jest zwrócenie uwagi na szerokie spektrum działalności muzealnej i różnorodność tematyczną około 6500 muzeów w Niemczech. Ustanowiony w 1977 roku Międzynarodowy Dzień Muzeów ma na celu umożliwienie muzeom i ich pracownikom na całym świecie podkreślenia znaczenia ich pracy jako wkładu w życie kulturalne i społeczne.

## Karnawał Kultur

26-29 maja 2023

Berlin nie mógłby pokazać się z bardziej kolorowej strony: Liczne zespoły różnych narodowości prezentują muzykę, taniec, performance, sztuki piękne i akrobatykę na ruchomych platformach podczas Karnawału Kultur.



źródło: Wikimedia Commons

W ciągu czterech festiwalowych dni berlińscy i turyści poznają stolicę od jej najlepszej strony: kosmopolitycznej i międzynarodowej, dynamicznej i pełnej życia, różnorodnej i kolorowej. Od 1995 roku ponad 500 000 ludzi co roku świętuje kolorową mieszankę miasta.

Karnawał kultur może szczerzyć się udziałem ponad 5000 uczestników z prawie wszystkich kontynentów. Od brazylijskiej samby po chiński taniec lwa, od zachodnioafrykańskich bębnowo-berneńskie karnawałowe orkiestry dęte, zespoły karnawałowe w imponujący sposób pokazują, że skarbem Berlina jest różnorodność i międzynarodowość. Główną atrakcją karnawału jest parada.

Marta Janik



## FELIETON

Zastanawialiście się kiedyś Państwo, jak my - Polacy właściwie się bawimy? Co nas śmieszy, co nas cieszy, co wywołuje miłe poczucie relaksu? Bo ja zastanawiam się nad tym regularnie, odkąd usłyszałam od francuskiej znajomej, że Polaków w Berlinie poznaje po tysej głowie, Polki - po zadbanych paznokciach, ale generalnie, że ktoś z Polski - po nosie na kwintę. Próbując ją przekonać, że naród z nas dość zabawny, przyjazny i rozrywkowy, poległam sromotnie. A umówimy się - Francuzom do tęczy i optymistycznych kucyków pony Europy raczej też daleko. Co więc z nami, Polakami w tym Berlinie się dzieje? Odpowiedzi nie znam, więc pytam retorycznie, podsuwając kilka przykładów. Do interpretacji dowolnej. Każdy wedle siebie.

Styczeń. Wiadomo, ledwo skończył się czas świątecznych spotkań z rodziną, z którą wszędzie dobrze, ale najlepiej na zdjęciach, a tu już staliśmy się celem postanowień noworocznych dalszych i bliższych krewnych, którzy zamierzali o zwiedzaniu świata. Berlin nie w Polsce, a i Tyskie leje, więc oto są. Dwójka. Wiek kiedyś powiedziałabym - podeszły, dziś - dojrzały dorośli. Idą pod rękę deptakami Kreuzberga i bawią się niezmiernie: "Patrz, niby Niemcy, a taki syf, nawpuszczali sobie tych brudasów, to mają". Ha, ha, chi, chi, głośny śmiech towarzyszący petom i puszkom rzucanym na chodnik.

Luty. Impreza z kategorii: nie wiem, w co się ubrać, bo organizator poważny, miejscówka hipsterska, a sam event z kategorii folkowych. Patrząc na publiczność, widzę, że podobne rozterki miała nie tylko damska część widowni - trampki, muszki, garnitury, swetry i T-shirty. Winko na barze za 3,50, szatnia - 1,50 za każdą część garderoby. Przemówienie oficjalne - całkiem niezłe, ale konkurencja wysoka - laski na scenie dają takiego czadu, że chce się krzesła odsuwać i tańczyć. Krzesła jednak połączone są zaczepami w równe rzędy, a jedyna odważna, która z boku sali wykonuje szaleńcze pogo, na szczęście nie słyszy komentarzy: "Ta to musiała sobie niezłe pociągnąć przed koncertem" z ust pań i panów przyklejonych do kieliszków i pokali.

Marzec. Niby wiosna, ale wiadomo - jak w garncu, a w Berlinie klasycznie - pogodowa kłęska urodzaju: deszcz, mróz i blocko. Balkon czeka więc cierpliwie na długie wieczory, my uskuteczniamy wycieczki do pobliskiego baru - gdzie palić można, w mordę dostać również. Poszliśmy ostatnio, trafiając na imprezę kilkudziesięciu typów o aparycji idealnie reprezentującej każdą grupę społeczną, generacyjną i narodową w Berlinie. Lokalny misz-masz pochyłony nad stołem zalany wódką i zasypany chipsami, co chwilę wybierający jednego ze swoich do śpiewania hymnu na drewnianej ławie. "Wychodzimy, to jacy naziole" - mówi mój kumpel, zanim się dowie od jednego z nich, że to sportowe Verain, jego tatuaż na kłacie to logo klubu, a wypić z nami chciałby za Deutsch-Polnische Freundschaft i piękne Plattenbau we Wrocławiu, który odwiedza, korzystając z Kulturzug.

Coś się z nami złego wydarzyło. Gdzieś się w tej naszej polskości straciła ciekawość tego, co nowe. Poleciliśmy raz na Rodos, zjedliśmy trzy razy owoce morza, byliśmy w Egipcie pod piramidami. Widzieliśmy wszystko, wiemy lepiej. Zamiast poszerzać horyzonty, zamykamy się w swoich bańkach przekonania o własnej zajefajności. Ktoś nam kija mocno wsadził w tyłek, oszukując nas, że zastąpi on kręgosłup moralny. Zarabiamy więcej niż kilka lat temu, zamiast na Pidżamę Porno i Kazika chodzimy na jam session do ZigZag, popijając na miękkich kanapach whiskey z kolą. Zamiast cieszyć się z tego, że nam w sumie całkiem dobrze, żal nam miejsce z kiejem ścisła, że innym bez tego wszystkiego jeszcze lepiej. Z jakiegoś powodu oddaliśmy innym krajom metkę gościnnych ludzi. W tej całej narracji strachu, o tym, jak wszyscy próbują nas wystrychnąć na dudka, jak każdy czeka, by wykolegować Polaka, jak strasnie się z tym i tamym nie lubimy, daliśmy sobie odebrać pierwsze miejsce a kategorii europejskiej gościnności i otwartości na drugiego człowieka. Szkoda. Z polskich atrybutów w Berlinie zostanie nam niedługo jedynie polskie piwo w Späti. Którym, podczas gdy inni wnoszą nim ochoczo toasty za fun i zabawę, my gardzimy. Notabene.

Anna Burek



## Oferujemy **szybkie terminy!**

Rozmowa z adwokatem odbywa się zawsze w języku polskim

- PRAWO KARNE
- PRAWO CYWILNE
- PRAWO RODZINNE
- PRAWO DROGOWE
- PRAWO BUDOWLANE



Tel. Nr. **030 48 82 57 48** | **+49 176 7311 2026**  
[www.polski-adwokat-berlin.de](http://www.polski-adwokat-berlin.de)

Nürnberger Straße 49, 10789 Berlin, U-Bahnhof: Kurfürstendamm lub Wittenbergplatz



### KANCELARIA ADWOKACKA LUIZA A. KIJOWSKA

Adwokat  
Fachanwältin für Verkehrsrecht  
Kurfürstenstraße 23  
10785 Berlin

Tel.: 030 - 311 66 92 - 6  
Fax: 030 - 311 66 92 - 7  
Mobil: 0178 - 197 90 53

[info@ra-kijowska.de](mailto:info@ra-kijowska.de)  
[www.ra-kijowska.de](http://www.ra-kijowska.de)

#### Służę Państwu z pomocą:

##### - prawo ruchu drogowego

Regulacja wypadków w Polsce i w Niemczech według prawa Unii Europejskiej.

- prawo rodzinne  
- prawo cywilne  
- **prawo karne i wykroczeń**  
(Ogólne prawo karne, o charakterze seksualnym, narkotyków i nieletnich.)

Mecenas Kijowska rozmawia po polsku i niemiecku.

np

Rechtsanwältin  
NATALIA M. POSPIESZNA



- PRAWO RODZINNE, ROZWODY
- PRAWO DROGOWE I KARNE
- PRAWO GOSPODARCZE, WINDYKACJA
- PRAWO UMÓW, ODSZKODOWANIA
- NAJEM I NIERUCHOMOŚCI

+49 (0)163 9287 373

Kluckstr. 36 · 10785 Berlin · T +49 (0) 30 / 629 330 44  
F +49 (0) 30 / 629 330 440 · [office@np-law.de](mailto:office@np-law.de) · [www.np-law.de](http://www.np-law.de)

## Kancelaria prawna Jhb.legal

Prawnicy specjalizujący się w prawie karnym

**Od ponad 15 lat**

Specjalizacja: prawo karne,  
prawo karne skarbowe,  
prawo cywilne, prawo pracy

Kontakt:

E-Mail: [kontakt@jhb.legal](mailto:kontakt@jhb.legal)  
Internet: [jhb.legal](http://jhb.legal)



Andreas Junge,  
Adwokat

**Telefon: polski/rosyjski 0157/37541355**



**UWAGA! Nowy adres!**

**Stefan Nowak**  
mecenas

Specjalista prawa rodzinnego

- uznany przez izbę adwokacką specjalista prawa rodzinnego
- wieloletnie doświadczenie w problemach z Jugendamten
- rozwody, alimenty, władza rodzicielska, kontakty z dziećmi itp.

UWAGA! Nowy adres!

**Bergmannstr. 103, 10961 Berlin**

Tel.: **+4930 /611 33 14**, Mobil: **0177 888 76 03**

Fax: **+4930 / 611 19 05**

E-mail: [stefan.nowak@t-online.de](mailto:stefan.nowak@t-online.de)

**KAMIL KUBITZ**

ADWOKAT - RECHTSANWALT  
Mówimy po polsku

Świadczymy usługi prawne w języku polskim w zakresie:

**prawa pracy, w tym szczególnie:**


- wypowiedzenie umowy o pracę
- świadczenie pracy
- odprawa/odszkodowanie (Abfindung)
- leasing pracowników (Arbeitnehmerüberlassung)
- płaca minimalna
- napomienie (Abmahnung)
- wynagrodzenie
- wynagrodzenie w okresie chorobowym

Doradzamy Państwu w dziedzinach prawa oraz reprezentujemy przed sądami i urzędami.



**Kamil Kubitz**  
Rechtsanwalt/Adwokat

Wittenbergplatz 2  
10789 Berlin  
Tel.: 030/236377221  
Fax: 030/236377269  
E-Mail: kamilkubitz@aol.com



**Monika Gdaniec**  
Adwokat  
Fachanwältin für Familienrecht  
Spezialistka do spraw rodzinnych



Porady i reprezentacja w sprawach prawa rodzinnego i prawa przemocy domowej:

- separacja
- rozwód
- mieszkanie małżeńskie
- podział majątku
- alimenty separacyjne
- przemoc domowa
- władza rodzicielska
- ustalenie widzeń z dziećmi
- ustalenie i podważenie ojcostwa
- ustalenie miejsca zamieszkania dziecka
- alimenty dziecięce i dzieci pełnoletnich
- porwanie dziecka przez rodzica

Nürnberg Straße 24A  
10789 Berlin

www.gdaniec.eu  
kanzlei@gdaniec.eu

Telefon: 030/ 397 28 682  
Fax: 030/ 397 28 683  
WhatsApp: 01515 29 00 995  
Facebook:  
Adwokat Monika Gdaniec

**KANCELARIA ADWOKACKA**

Rok założenia 2003

**Peter Kupisz**



Kompetentna opieka prawna jest drogą do sukcesu

*Oferuję rzetelne porady oraz opiekę prawną w języku polskim i niemieckim w następujących dziedzinach prawa:*

- prawo karne i drogowe
- prawo rodzinne
- prawo pracy
- prawo gospodarcze

Peter Kupisz

biuro:  
**Blumenstr. 49, 10249 Berlin**  
(nahe Alexanderplatz  
am U-Bhf. Strausberger Platz)

tel.: 030 68 23 11 07  
fax: 030 68 23 11 08

kom. 0163/ 53 494 53, e-mail: kupisz@gmx.de, www.kupisz.de



**ANWALTSKANZLEI  
STEFAN SLABIK**

**PORADY W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM**

Szczególnie w kierunkach prawnych:

- PRAWO CYWILNE OGÓLNE - ALLGEMEINES ZIVILRECHT
- PRAWO PRACY - ARBEITSRECHT
- PRAWO CYWILNE I KARNE - DROGOWE - VEHRKEHRZIVIL - UND VEHRKEHRSTRAFRECHT
- PRAWO UBEZPIECZENIOWE - VERSICHERUNGSRECHT

**www.advocat-slabik.de**

**Adwokat Slabik mówi po polsku!**

MOTZENERSTR. 51, 12277 BERLIN  
W pobliżu S-Bahn S-2  
Stacja Schichauweg ca. 300 m

Tel.: 030 / 72 0192 88

Fax: 030 / 72 0192 89

Mobil: 0179 / 395 03 27

e-mail: Raslabik@t-online.de

**Rechtsanwaltskanzlei**



**Grażyna Jopek**  
Rechtsanwältin i Radca prawny

**Masz problemy prawne w Niemczech lub w Polsce?**

Porady i obsługa prawna na gruncie prawa niemieckiego i polskiego  
Reprezentacja przed sądami w Niemczech i w Polsce

Prawo cywilne (nakaz zapłaty)  
rodzinne (rozwoły, alimenty)  
spadkowe ( testamenty, zachowek)  
odszkodowania, prawo najmu  
prawo karne, drogowe

Müllerstr. 156 A, 13353 Berlin  
U-Bahn: Leopoldplatz

**☎ 030 / 547 37 078**

**Mobil: 01791295896**

gjopek@web.de

**Rechtsanwaltskanzlei Dr. Liczbański**



Rechtsanwalt  
Dr. Tomasz J. Liczbański

Porady w języku polskim i niemieckim

Zakres zainteresowań m. in.:

- prawo rodzinne
- prawo związków partnerskich (Lebenspartnerschaften)
- prawo spadkowe
- prawo cywilne

Rechtsanwalt Dr. Tomasz J. Liczbanski  
Lauterstr. 14/15, 12159 Berlin przy Breslauer Platz  
Tel.: (030) 692 09 778-0, Fax-9, info@liczbanski.de



**Rechtsanwalt & Strafverteidiger**  
**- Adwokat & obrońca karny -**  
 Kurfürstendamm 152, 10709 Berlin  
 Tel.: 030 - 80 96 26 31  
 Mec. Bartłomiej Kononowicz (U7: Adenauerplatz)

- Prawo karne (główna działalność)
- Prawo drogowe (wypadki etc.)
- Prawo rodzinne (rozwoły)
- Prawo cywilne (nakazy zapłaty etc.)

Porady w języku polskim i niemieckim  
 Fax: 030-80 96 26 32 Mobil: 0163 - 384 80 96  
 E-Mail: ra@kononowicz.de Internet: www.kononowicz.de



**Rechtsanwaltskanzlei**  
 in Kooperation (keine GbR)

**Rechtsanwalt**  
**Tomasz Kochanowski**

**Steuerberatungskanzlei**  
**Steuerberaterin Dipl. Kffr.**  
**Katarzyna Kochanowska**

**Spezjalizacja**  
 \* Prawo Karne  
 \* Prawo Pracy  
 \* Prawo Podatkowe  
 \* Obsługa Spółek  
 \* Prawo Rodzinne

**Spezjalizacja**  
 \* zakładanie firm i spółek  
 \* pełna obsługa podatkowa i księgową  
 \* profesjonalne doradztwo podatkowe z uwzględnieniem międzynarodowego prawa podatkowego

E-Mail: kanzlei-kochanowski@t-online.de E-Mail: stb@kochanowska.de

Hohenzollerndamm 61, 14199 Berlin;  
 Tel.: 81 82 0003; Fax.: 81 82 0004  
**Sprechzeiten: Mo., Di., Do. 09:00 – 18:00, Mi. 09:00 – 16:00, Fr. 09:00 – 14:00**

TŁUMACZE

**TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY**  
**Ewa Golabek-Alberth**  
 Wszystkie tłumaczenia, krótkie terminy  
 tel.: 030 814 93 668 kom. 0152 226 79 474  
 fax: 030 21978655 golabek-alberth@vodafone.de  
 Braunschweiger Str. 50, 12055 Berlin, S/U Neukölln

*mgr Marion Falk - tłumaczka przysięgła*  
 Wszystkie tłumaczenia / w tym też z dziedziny podatkowej (np. niemieckie zeznania podatkowe) i księgowości firm / Pomoc w urzędach, innych sprawach, również w USC – przystępne ceny i krótkie terminy wg. uzgodnienia  
 13057 Berlin – Hohenschönhausen, Warnitzer Str. 19  
 tel./fax: (030) 9285418, mobil: 0175-4577113, e-mail: info@marionfalk.de

**Zygmunt J. Piątosza**  
 Tłumacz przysięgły języków niemieckiego i polskiego  
 Teksty ekonomiczne, techniczne, prawne, dokumenty  
**Tłumaczenia ważne także w Polsce !**  
 Tel. (030) 262 68 04, Fax (030) 261 27 69  
 Mobil (0172) 30 78 355  
 Zygmunt@compuserve.com  
 14197 Berlin-Wilmersdorf, Johannisberger Str. 41A

**mgr Winfried Lipscher**  
 - tłumacz przysięgły -  
 długoletni kierownik zespołu tłumaczy Ambasady RFN w Polsce  
 przyjmuje zlecenia ustne i pisemne, pomoc w urzędach, wizyty w zakładach karnych.  
**Krótkie terminy !**  
 Lotosweg 49, 13467 Berlin-Reinickendorf, tel.: 405 86086;  
 mobil: 0171 8436199; e-mail: w.lipscher@t-online.de

**POLSKI NIEMIECKI ANGIELSKI**  
**mgr RENATA LEHMANN**  
 TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA  
 Tel. 498 71 890, 0179/15 888 54  
 Hausotterstr. 31 A, 13409 Berlin  
**Berlin-Reinickendorf (U 8)**  
 U-Bhf. Franz-Neumann-Pl.  
 Fax: 684 68 43, mail@poldienst.de



TŁUMACZENIA POŚWIADCZONE DOKUMENTÓW  
**Wojciech Bukowski - tłumacz przysięgły**  
 tel. 0177 3086578 bukowski.berlin@t-online.de  
 Gossowstraße 5, 10777 Berlin-Schöneberg  
 U1 – U4 Nollendorfplatz, autobus M46 „Motzstraße“  
**Szybkie terminy realizacji!**

**Waldemar Maluśki - tłumacz przysięgły jęz. niemieckiego**  
 Po uzgodnieniu terminu niektóre tłumaczenia wykonuję na poczekaniu:  
 akty urodzenia, małżeństwa itp., zaświadczenia do ślubu!  
**Biurowo: Emmentaler Str. 95, 13409 Berlin-Reinickendorf**  
 Dojazd do Residenzstraße/Emmentaler Straße: U8, Bus 122 i 125  
 Tel.: (030) 57798194; tel. kom.: 0162 917 96 98; e-mail: info@maluski.de

**Tłumaczka przysięgła**  
**mgr Kamila Gierko**  
 kamila@gierko.de  
 +49 1578 7566 099  
 www.gierko.de  
 Kantstr. 42, 10625 Berlin-Charlottenburg  
**Tanio, szybko i profesjonalnie!**  
 Darmowa wycena, zlecenia również online, wysyłka gratis.




**SZTUKA PARZENIA HERBATY**

Tylko herbaty czerwone i czarne zaparzać wrzątkiem, zieloną i białą zalewaj wodą o temp. 60-80 st. C (po przegotowaniu wody odczekaj 5 minut).

Wodę do herbaty gotuj tylko do „białego wrzenia”, to moment gdy dużo pęcherzyków powietrza unosi się i woda lekko mętnieje. Do każdego gotowania nalewaj świeżej wody.

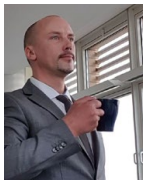
Nie bez powodu małe łyżeczki noszą nazwę „od herbaty”, porcja suszu która mieści się w jednej łyżeczce, to odpowiednia ilość na przygotowanie jednej filiżanki (ok. 160ml) smacznej herbaty.

Herbatę zaparzać w naczyniach ceramicznych lub szklanych. Metal jest jej wrogiem. Nie przechowuj jej w metalowej puszcze i nie używaj metalowego jajka do jej zaparzania a będzie pyszna



**TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY**  
**Maria Horstkotte**  
 e-mail: Maria.Horstkotte@gmx.net tel. 217 69 08  
 Prinzregentenstr. 97, 10717 Berlin (Charlottenburg-Wilmersdorf)  
 dojazd: U9, 2 min. od U-Bhf. Güntzelstr.





# WARTO WIEDZIEĆ?

**Ile ma Pan lat? Nie wiem, nie jestem na bieżąco.**

Jeżeli zajmujemy się czymś z pasji lub wkładamy w naszą pracę odrobinę tak zwanego serca, względnie nie robimy czegoś powierzchownie, zwykle wtedy nasza praca mija nam niepostrzeżenie.

Podobnie rzecz tyczy się wieku. To, ile faktycznie mamy lat, staje się wyraźnie drugorzędne, jeżeli czujemy się dobrze, na przykład dzięki aktywności, unikaniu stresu lub zbilansowanemu odżywianiu. To żadna tajemnica, raczej utarta, obiegowa opinia, potwierdzona przykładami. Czemu tylko opinia? Ponieważ powtarzana i przekazywana staje się jedynie opinią. Natomiast wdrożona i powtarzana staje się zupełnie innym przeżyciem. Wtedy to już nie teoria, a czysta praktyka.

Ponad dwieście lat temu, na początku XIX wieku, naukowcy poznali prawdziwą naturę światła. Dzięki sprytnie zaprojektowanemu eksperymentowi, który polegał na przepuszczeniu wiązki światła spójnego przez dwie położone obok siebie szczeliny i obserwowaniu tego światła na ścianie znajdującej się za szczelinami, naukowcy udowodnili, że światło jest falą.

Teraz naukowcy postanowili powtórzyć ten sam eksperyment z jedną drobną różnicą: szczeliny pojawiły się nie w przestrzeni, a w czasie. Do niedawna nie było wiadomo, czy jest to w ogóle możliwe.

Z drugiej strony, matematycy odkryli nowy kształt o niezwykłych właściwościach. Czapki z głów, można śmiało powiedzieć. Po ponad 50 latach poszukiwań naukowcy znaleźli świętego Graala figur geometrycznych i nazwali go na cześć jednego ze znanych naukowców. Swoją nazwę uzyskał nie przypadkowo, ponieważ "Einstein" (ein Stein) to jeden kształt, który sam może pokryć dowolną płaszczyznę bez powtarzania wzoru.

Ja także, korzystając ze zdobyczy cywilizacji i rozwiniętych technologii, zasmakowałem eksperymentu i stworzyłem krótki tekst, znajdujący się poniżej, za pomocą tzw. sztucznej inteligencji. W stosunkowo rozbudowanym zapytaniu poprosiłem o uzasadnienie potrzeby posiadania jakichś form zabezpieczenia się w newralgicznej sytuacji losowej.

*„Posiadanie ubezpieczenia zdrowotnego to jedna z najsensowniejszych decyzji, jakie możemy podjąć, aby zabezpieczyć zarówno swoje zdrowie jak i finanse. Bez odpowiedniego ubezpieczenia koszty leczenia mogą być bardzo wysokie, a niespodziewane choroby lub urazy mogą stanowić poważne zagrożenie dla naszego budżetu.*

*Dlatego warto rozważyć wykupienie ubezpieczenia zdrowotnego, które zapewni nam dostęp do niezbędnej opieki medycznej, w tym badań diagnostycznych, leków, hospitalizacji oraz rehabilitacji.*

*Taki krok pomoże nam zabezpieczyć się finansowo przed niespodziewanymi wydatkami związanymi z opieką medyczną, co przyczyni się do naszego spokoju ducha.*



*Dodatkowo, posiadanie polisy zdrowotnej pozwoli nam uniknąć stresu związanego z utratą dochodu z powodu niezdolności do pracy z powodu choroby lub urazu. W takiej sytuacji ubezpieczenie zdrowotne będzie stanowiło dla nas wsparcie finansowe, które pozwoli nam skutecznie poradzić sobie z problemem.*

*Ostatecznie, ubezpieczenie zdrowotne to najlepszy sposób na ochronę naszego zdrowia i finansów przed nieprzewidywalnymi okolicznościami. Dlatego warto rozważyć wykupienie polisy zdrowotnej, aby cieszyć się pełnią życia, bez obaw o nieprzewidziane koszty związane z opieką medyczną.“*

O ile temat i problematyka jest istotna i zasadniczo ciężko dyskutować z powyższymi argumentami, to forma i siła przekazu zdaje się być jeszcze mocno kanciasta i w pewien sposób, surowa w odbiorze.

Są jednak inne obszary życia i gospodarki, gdzie można zaimplementować nowoczesne, a przede wszystkim wysoce efektywne rozwiązania w dziedzinie zabezpieczenia swoich interesów i strictly ubezpieczeń, w nowym, atrakcyjnym wydaniu.

Przykładem są tu polisy kapitałowe oparte na sztucznej inteligencji, które 24 godziny na dobę, przez 7 dni w tygodniu i 365 dni w roku, sprawdzają, kupują, sprzedają udziały, akcje, fundusze, generując tym samym bardzo zgrabny zysk i przyspieszając proces kapitalizacji na poziomie średnio 20% w skali roku, co jeszcze niedawno byłoby nie do pomyślenia.

Zastosowań dla sztucznej inteligencji jest i będzie coraz więcej. Na całkowite zastąpienie jednak ludzi i sporej części usług trzeba będzie długo poczekać. Mimo, iż jesteśmy bardzo intrygującym gatunkiem, to jesteśmy - biologicznie rzecz ujmując - dziełem przypadku.

Wyształciliśmy w drodze ewolucji swoje specyficzne cechy i ścigamy się sami ze sobą w niezrozumiałym maratonie destrukcji, ponieważ człowiek to jeden z nielicznych gatunków, a może też jedyny, który działa wbrew naturze i stara się sam siebie unicestwić i wszystko dookoła również. Jest to operacja na żywym organizmie w czasie rzeczywistym. Jeżeli operacja będzie nadal trwała w tej formie, pacjent będzie po niej zdrowy, ale niestety martwy.

Jest jeszcze jeden czynnik charakteryzujący obecne czasy. Trzeba wyrobić w sobie lub obudzić umiejętność przeszkalania się, doszkalania, poszerzania swoich kompetencji, żeby najwyżej nie odstawać technologicznie, ogólną wiedzą oraz stylem życia.

*„Analfabetami XXI wieku nie będą ci, którzy nie potrafią czytać i pisać, lecz ludzie pozbawieni umiejętności uczenia się, odczucia i ponownego uczenia się“ - Alvin Toffler, futurolog*

A chodzi jedynie o to, aby żyć dostatnio i przede wszystkim spokojnie.

**Doradztwo Ubezpieczeniowe  
i Konsulting Kredytowy  
Bartosz Drajling  
Berlin-Wilmersdorf  
T: 01511 8666 445 • F: 030 92109905  
M: consulting@dcb Berlin.biz**

# Jeśli śmiech to zdrowie - to ta kobieta jest nieśmiertelna

**Ostatnie miesiące w Berlinie obfitowały dla Polonii w wydarzenia kulturalne. Jednym z nich był Kabaretowy Dzień Kobiet, w ramach którego wystąpiła u nas jedna z najbardziej rozpoznawalnych kobiet polskiego kabaretu - Katarzyna Pakosińska. O tym, czym jest dla niej ten gatunek sztuki scenicznej, o jej znaku rozpoznawczym - śmiechu, ale także o podejściu do własnych słabości i traktowaniu ich jak wyzwania opowiada w rozmowie z KONTAKTAMI.**



Kadr z video „Kabaretowy Dzień Kobiet 2023”, Star Manager, YouTube.

**Anna Burek: Kiedy zorientowała się Pani, że scena, występy przed publicznością są czymś dla Pani?**

**Katarzyna Pakosińska:** Nie było to wczesne dzieciństwo (uśmiech). Nie marzyłam jako dziewczynka o byciu aktorką. Kochałam teatr i bardzo chciałam wejść do tego świata. Zdawałam sobie jednak sprawę, że moja nieśmiałość wyklucza mnie z wykonywania tego zawodu. Wymyśliłam więc sobie, że zostanę krytykiem teatralnym i będę w ten sposób flirtować z mel-pomeną. Życie potrafi jednak płatać figle. Nie przez przypadek zjawily się na mojej drodze osoby, które dawały mi istotne wskazówki. Na szczęście umiałam je dostrzec. Krystyna i Roman Kłosowscy, Wojciech Siemion, mój wychowawca w liceum plastycznym... To ten ostatni podczas artystycznego happeningu, gdy byłam w grupie na scenie, stwierdził: „Pakosia, czy ty wiesz, jak bardzo się w tłumie wyróżniasz?”. Te słowa tak podziały na dorastającą dziewczynę. W pakiecie charakterologicznym oprócz bycia introwertyczką otrzymałam również niezłomność w realizacji marzeń. I wydaje mi się, że właśnie wtedy wypowiedziałam je na głos: chcę BYĆ na scenie. Chcę mówić do ludzi, dzielić się sobą i swoją wrażliwością w ten jedyny i niepowtarzalny sposób. Tak trafiłam do teatru. W 1992 roku w warszawskim Teatrze Stara Prochownia zadebiutowałam jako Manon Lescaux obok Wojciecha Siemiona, Andrzeja Chyry i Roberta Rozmusa.

**Anna Burek: Jak wyglądały Pani początki na scenie kabaretowej?**

**Katarzyna Pakosińska:** Kabaret pojawił się w moim życiu nieoczekiwanie. Na studiach polonistycznych. Forma była mi bliższa bardziej literacko niż scenicznie. Zachwycałam się twórczością Zielonego Balonika i Momusa, potem kabaretów międzywojennych. Znałam oczywiście Kabaret Starszych Panów i STS, ale nie czułam jakiegoś szczególnego przyciągania... do błaznowania (uśmiech). Na Wydziale Polonistyki UW twórczość kwitła. Dziekan zachęcał, by robić najbardziej szalone rzeczy. Grałam już wówczas w teatrze, filmach, teatrze telewizji. Wybrałam jednak własną drogę: grupę artystyczną tworzoną z przyjaciółmi - tak powstał Kabaret Moralnego Niepokoju. Jeden z najpiękniejszych rozdziałów w mojej karierze zawodowej. Kreatywna zabawa, która przerodziła się w profesjonalne działania sceniczne.

**Anna Burek: Czy fakt, że kabaret opiera się na interakcji z publicznością (natychmiastowym feedbackiem ze strony widza) jest dla Pani istotny gdyby miała go Pani porównać z występami teatralnymi?**

**Katarzyna Pakosińska:** Gdy po latach wróciłam do teatru miałam poważny problem

z ponownym budowaniem tzw. czwartej ściany. Czyli graniu bez kontaktu z widzem. Kabaret sprawił, że esencją bycia na scenie stało się dla mnie dialogowanie z publicznością „na żywo”. Czucie jej emocji, energii, nastroju, puentowanie natychmiastowe i z refleksem sytuacji, które dzieją się w danej chwili. Za to przede wszystkim pokochałam tą arcytrudną, wciąż za mało docenianą, sztukę. Kabaret to nie żarty jak u cioci na imieninach. To precyzyjnie stworzona forma. Majstersztyk. Tu nie liczy się jedynie talent aktorski, pantomimiczny, wokalny. Bycie na estradzie wymaga wiedzy, inteligencji, empatii i absolutnej prawdy. Gdy przypominam sobie swoje pierwsze występy w kabarecie - uśmiecham się do tej dziewczyny: szczęśliwej, tworzącej z pasją, a doświadczenia co kot napłakał. Ale wtedy to nie ono się liczyło. Byłam na scenie. I robiłam to co kocham, po prostu. Czułam, że odnalazłam swoją drogę. Wprawianie ludzi w dobry humor stało się moją misją. A sam śmiech z filozoficznego punktu widzenia kompletnie mnie zafascynował.

**Anna Burek: Jedną z cech charakterystycznych Pani występów w kabarecie jest Twój śmiech - to kotwica dla widzów czy Pani naturalna reakcja na zabawne sytuacje?**

**Katarzyna Pakosińska:** Scena komediowa uwolniła moją naturę. Uwolniła też mój śmiech. A ten jest dla mnie i tarczą, i motorem. Daje mi odwagę i siłę, by chronić wrażliwość, delikatność, romantyczność... Śmiech pomógł mi okiełznać nieśmiałość. Paraliżującą treść zamienił w wolność i kreatywność.

Pamiętam jeden z pierwszych skeczy kabaretowych pt. „Wypożyczalnia kaset video”. Miałam problem ze skonstruowaniem postaci. Zadzwoeniłam więc do mojego mentora, czyli profesora Siemiona, by pomógł mi ją odnaleźć. „Kasiuła, myśl przez siebie, przez siebie!” - odpowiedział. Wymyśliłam wówczas postać szalonej trzpiotki chichoczącej przy każdej sposobności. Jaką ja miałam treść przed premierą! Ale poszło! Wtedy również zaczęło się „gotowanie” siebie i partnerów podczas skeczy. Kiedy widzowie zostali maksymalnie wciągnięci w zabawę, my też zaczęliśmy robić sobie psikusy. I śmiać się często również prywatnie.

Uśmiech przez te trzy dekady stał się moją wizytówką. To tylko jedna z odsłon Katarzyny Pakosińskiej, ale jest. A w tym zawodzie ważne jest to, żeby się czymś wyróżniać. Żeby być rozpoznawalnym. Żeby dorobić się twarzy zanim straci się pamięć (uśmiech).

**Anna Burek: Czy codzienność, zwykłe życie bawi Panią tak, jak nas bawi codzienność przedstawiana w skeczach? Ma Pani z życia „fun”?**

**Katarzyna Pakosińska:** Kocham życie. Poczucie humoru jest w tej miłości nieodzowne. Wnosi taki magiczny eliksir na codzienne problemy, katastrofy, ludzką głupotę i beznadzieję. Uśmiech otwiera na drugiego człowieka. Łączy i solidaryzuje. Czyni nas silniejszymi i zdrowszymi. Ostatnio pod swoim zdjęciem przeczytałam takie zdanie: „Jeśli śmiech to zdrowie - to ta kobieta jest nieśmiertelna”. Tego się więc trzymam i staram się pogodę rozprzestrzeniać ile wlezie (uśmiech).

Anna Burek



## Wynajem i Sprzedaż Apartamentów w Kołobrzegu



WWW.PROMENADA.NIERUCHOMOŚCI.PL  
WWW.PROMENADA.KOLOBRZEG.PL

**Tel. +48 690 343 826**

rm.nieruchomosci.promenada@gmail.com

## ZIELONE ALEJE

Nowoczesne domy w zabudowie  
szeregowej z własną działką

od 72 do 92 m<sup>2</sup>

Szczecinek



Tel. 516 376 000

## Stanowisko fryzjerskie do wynajęcia

Oferuję do wynajęcia stanowisko fryzjerskie w salonie fryzjerskim  
w samym centrum Berlina (Tiergarten).

Doskonała lokalizacja. W okolicy dostępne jest wiele miejsc  
postojowych. Stanowiska do wynajęcia od zaraz. Dodatkowo  
możliwość przygotowania części tylnej salonu do dyspozycji  
kosmetycznej. Miła widziana osoba dbająca o ogólny porządek,  
otwarta i komunikatywna. Cena do negocjacji.

Zainteresowane osoby proszę o kontakt telefoniczny pod numerem  
**0173 215 7067**

**Helle 1-Zi.-Whg. mit Balkon in Mariendorf, 2. OG, Fahrstuhl, 40m<sup>2</sup>, voll möbliert, Küche, Geschirrspüler, Waschtrockner, Bad mit Wanne, Flur, Wohnraum inkl. Schrank-bett, Couchgarnitur, Wohnwand, Smart-TV; ZH, für 1-2 Pers. ab dem 01.05.23 für 1 Jahr zu vermieten.** Bei Interesse Mail an rolli2008@yahoo.de oder Tel.: 0178 5875724, auch whatsapp.

**Wynajmę Apartament w Międzyzdrojach (35 m<sup>2</sup>), IV - te piętro, winda, 150 m do morza.** Apartament znajduje się w „Rezydencji Bielik”, na terenie której znajduje się basen kryty, sauna, jacuzzi, fizjoterapia, restauracja i kawiarnia. Obiekt zamknięty, chroniony całodobowo. W skład apartamentu wchodzi: 2 pokoje, aneks kuchenny z wyposażeniem, łazienka oraz duży balkon.  
Tel.: 0176 21137428

**Wynajmę pokój w domu** jednorodzinny Berlin Mariendorf.  
Tel.: 0172 3261082

**Apartament całoroczny ca 40m<sup>2</sup>** w Łukecinie. Do dyspozycji gości salon z aneksem kuchennym, sypialnia, łazienka, ogródek i miejsce parkingowe. Tel.: +48 601 767 760

**Domki w górach. Widokowe Zacisze** w Lipowej u podnóża Skrzycznego zaprasza na niezapomniany urlop z malowniczym widokiem. Strona: widokowezacisze.wixsite.com/domki  
+48 798 616 104

## Olga Martin

Pośrednik nieruchomości  
w Berlinie

www.immolla.com

+49 171-238-14-95

olga@immolla.com



## Chcą Państwo sprzedać nieruchomość? Jestem tu dla Was!

Moją specjalizacją jest sprzedaż, zakup  
i wynajem nieruchomości w Berlinie.  
Pomagam moim klientom przejść bezpiecznie  
przez każdy etap sprzedaży.

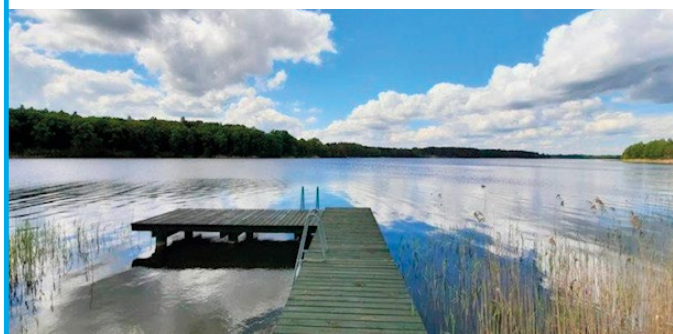
Pracuję w pięciu  
językach:  
niemieckim,  
angielskim,  
włoskim,  
hiszpańskim  
i oczywiście polskim.



## Sprzedaż działek

nad jeziorem Jelenskim ( woj. zach/pomorskie). Działki  
z możliwością zabudowy (na zgłoszenie) **bez pozwolenia  
domek do 35 m<sup>2</sup> z antresolą na powierzchni od 500m<sup>2</sup>.**

**Cena za m<sup>2</sup> działki od 28 Euro**



**2891m<sup>2</sup> • 1877m<sup>2</sup> • 1819m<sup>2</sup> • 1689m<sup>2</sup> • 1636m<sup>2</sup>**



Odległość od Szczecina 75km.  
26 km od granicy pol/ niem. Schwedt/ Oder  
i 112 km z Berlina.  
Połączenie środkiem lokomocji PKP  
Berlin- Schwedt/ Oder.

**Tel: 0176 54674359**

**Mail: eb.dzialki@gmail.com**


  
**„NASZE POLSKIE BIURO“** rok założenia 2004

**GEWERBEVERWALTUNG BÜROSERVICE**

Serwis biurowy, adres do korespondencji,  
 Gewerby bez stałego meldunku w Niemczech,  
 formalności urzędowe, meldunkowe, JobCenter,  
 Arbeitsamt, pisanie podań i odwołań,  
 współpraca z niezależnymi biurami księgowymi  
 i adwokackimi, dostęp do wszelkich formularzy  
 urzędowych, przepisów unijnych, Kindergeld,  
 pisanie i archiwizacja rachunków  
 dla „Gewerbowców”, ubezpieczenia.

Barfusstraße 11 13349 Berlin/Wedding Piotr Brzezinski Bus 120 U-6 Rehberge  
 Tel.: 030/77006344 • 030/239 16 284 • Kom.: 0176/49127482 • Fax: 030/23916283  
 naszebiuro@onet.pl

**GEWERBE, SERWIS BIUROWY, KSIĘGOWOŚĆ,  
 SPRAWY URZĘDOWE, JOB-CENTER, UBEZPIECZENIA**

Oferujemy pomoc przy

rejestracji i prowadzeniu DZIAŁALNOŚCI GOSPODARZEJ  
 (bez konieczności stałego zameldowania w Niemczech)

**ADRES KORESPONDENCYJNY** dla firm

prowadzeniu pełnej KSIĘGOWOŚCI

zakładaniu KONTA BANKOWEGO

zameldowaniu w IHK, HANDWERKSKAMMER

sprawach związanych z JOB-CENTER i AGENTUR FÜR ARBEIT

uzyskiwaniu KINDERGELD, ELTERNGELD, GRUNDSICHERUNG

ubezpieczeniach zdrowotnych - KRANKENVERSICHERUNG

znalezieniu i wynajmie MIESZKAN

umowach GAZ, PRĄD, TELEFON, ...



**POŚREDNICTWO PRACY**


  
**WESOŁOWSKI**  
 UNTERNEHMENSBERATUNG  
 BÜROSERVICE

**Schöneberg**  
 Ella-Barowsky-Str. 48  
 10829 Berlin

**Lichterfelde**  
 Augustastraße 1  
 12203 Berlin

+49 (0) 152 553 349 41  
 www.polskiserwis.de  
 kontakt@polskiserwis.de

Büroservice-Daniel przekształciło się w  
 Mad Daniel Rechtsanwalts-gesellschaft mbH  
 w celu zwiększenia wachlarzu usług i kompetencji.

**Wszelkie usługi prawne i podatkowe, w tym:**

- otwieranie firm w Niemczech także bez meldunku
- wszelkie rozliczenia podatkowe dla Firm i osób prywatnych
- księgowość
- Freistellung
- wszelkie sprawy urzędowe i sądowe
- Reprezentowanie przed Finanzamt
- Kindergeld
- Ubezpieczenia

**SYBKO | KOMPLEKSOWO | PRZYSTĘPNA CENA**

tel: +49 30 600 594 34 Hertzbergstr.20,  
 tel: +48 717 230 474 12055 Berlin  
 WhatsApp: +49 163 393 4490 info@daniel-kanzlei.de  
 fax: +49 30 657 099 45 **Godziny otwarcia:**  
 www.daniel-kanzlei.de **Poniedziałek – Piątek: 10-20**

**PUNKTY OBSŁUGI KLIENTA W POLSCE**

ul. Lubańska 10e / 8 ul. Józefa Maksymiliana Ossolińskiego 2C/2  
 Zgorzelec 59-900 Brzeg Dolny 56-120  
 +48 75 613 89 54 WhatsApp +48 534 039 948  
 WhatsApp +48 534 043 617 +48 71 723 04 76  
 Godziny otwarcia: Godziny otwarcia:  
 Poniedziałek - Piątek: 8-16 Tylko na termin

ul. 1 Maja 6 ul. Jerzego Janosika 17  
 Słubice 69-100 Szczecin 71-424  
 +48 95 737 75 35 +48 91 404 00 66  
 WhatsApp +48 534 112 638 WhatsApp +48 798 224 996  
 Godziny otwarcia: Godziny otwarcia:  
 Pon/wt/Sr/pt: 8-16 Pon / Wt / Sr / Pt: 8-16  
 Czw: 10-18 Czw: 10-18

Od 1880 roku na rynku niemieckim

**RheinLand**  
 VERSICHERUNGEN  
**Marek Seruga**

Doradca Ubezpieczeniowy dla polskich klientów

**Ubezpieczenia samochodowe**

- PKW, LKW, eVB Nummer
- uznajemy wszystkie zniżki z Polski
- specjalna klasyfikacja dla młodych i nowych kierowców 75%/60%

**Prywatne ubezpieczenia osobowe**

- mieszkaniowe, na dom, mienia i od nieszczęśliwych wypadków

**Prywatne ubezpieczenia emerytalne i na życie**

- Lebensversicherung/ Sterbegeldversicherung
- Rentenversicherung/ Riester Rente itp.

**Ubezpieczenia firmowe, ubezpieczenia od ochrony prawnej, prywatne i państwowe kasy chorych**

**e-mail: marek.seruga@rheinland-versicherungen.de**


  
 Versicherungsfachmann (IHK)

Tel.: 030/ 5165229-0  
 Mobil: 0179/ 70 20 572  
 Fax: 030/ 5165229-29  
 Seddiner Str. 5  
 10315 Berlin

**Steuerkanzlei**

**Dr. Robert Józwiak**  
 Steuerberater



- pełna pomoc podatkowo-księgową
- doradztwo podatkowe w zakresie międzynarodowego prawa podatkowego
- obsługa polskich podmiotów gospodarczych świadczących usługi na terenie Niemiec
- reprezentacja przed niemieckimi sądami finansowymi

**Bürozeiten:**

Montag 08.00 – 16.00 Uhr  
 Dienstag 08.00 – 16.00 Uhr  
 Mittwoch geschlossen  
 Donnerstag 08.00 – 16.00 Uhr  
 Freitag 08.00 – 16.00 Uhr

Rabenstr.35, 13505 Berlin  
 Tel.: (+4930) 431 36 25  
 Fax: (+4930) 554 73 706  
 E-Mail: stb@jozwiak-berlin.com

**Od ponad 20 lat**  
**Księgowość, Porady, Kursy,...**

- organizacja pomieszczeń, adresu,...
- Arbeitsamt: Einstiegs-geld, Anlage EKS,...
- sprawy urzędowe, Businessplan,...
- też przy współpracy z Steuerberaterem.



**Robert Koszewski** Dipl. Betriebswirt  
 Pannwitzstr. 42a, 13403 Berlin,  
 e-mail: koszewski@web.de,  
 Tel.: 030/413 78 91, 0171 570 52 44

Połączenie: S8- Eichborndamm,  
 U8- Rathaus Reinickendorf lub Bus - 221

**Biuro ogłoszeń KONTAKTÓW**  
 e-mail: webmaster@kontakty.org  
**tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850**

## Ubezpieczenia, Bankowość, Nieruchomości

**Sebastian Drag - 21 lat działalności**

Professional Bachelor for Financial Consulting (CCI)

**Oferuję:**

- sprzedaż, kupno mieszkań / domów na terenie całych Niemiec
- kredyty na mieszkania własnościowe lub domy
- doradztwo finansowe oraz wszystkie ubezpieczenia prywatne i firmowe
- ubezpieczenia samochodowe - uznajemy wszystkie zniżki z Polski!
- DKV Zahnzusatzversicherung - korzystne ceny - aż do 100% pokrycia rachunku

Lucy-Lameck-Straße 22/23 • 12049 Berlin  
www.sebastian.drag.ergo.de

Tel.: 030 / 629 843 69 • mobil: 0163 / 31 32 875  
e-mail: sebtermin@gmail.com



## Podatki? Zajmiemy się tym.

- Tworzenie zeznań podatkowych
- Doradztwo przez cały rok
- Korzystanie ze wszystkich ulg podatkowych
- Obliczanie zwrotu z podatku
- Sprawdzanie decyzji podatkowej
- Komunikacja z Urzędem Skarbowym
- Pomoc w wyborze klasy podatkowej

## Księgowy, na którym możesz polegać

Aleksander Węzyk  
Telefon 030 53058824  
Aleksander.Wezyk@vlh.de  
www.vlh.de/bst/9862



To się opłaca.

www.vlh.de Doradzamy w ramach § 4 nr 11 ustawy o doradztwie podatkowym (StBerG).

## Twój Partner od ubezpieczeń, inwestycji i emerytury.



Wir beraten Sie gern:

LVM-Versicherungsagentur  
**Sylwia Grunt-Funke**  
Weimarer Straße 26, 10625 Berlin  
Telefon 030 13886222  
Mobil 0177 6057818  
info@grunt.lvm.de, grunt.lvm.de



## Profesjonalne doradztwo podatkowe

- Prowadzenie pełnej księgowości oraz rachuby płac
- Rozliczenia podatkowe firm i osób prywatnych
- Porady i pomoc przy zakładaniu firm
- Reprezentacja klientów w urzędach skarbowych (Finanzamt)



Mówimy po polsku i niemiecku:  
Kffr. D. Wiercinska 030-505640-10  
wiercinska@gmx.de

Dipl.-Kfm., Steuerberater  
**Bernhard Möblier**  
Bahnstr. 6 B - 12277 Berlin

www.moessler-stb.de  
Połączenie:  
przy S-Bahnie Marienfelde S 2

## „Gertzen - Consulting” Ewa Gertzen

Niemożliwe umożliwiam! Od Gewerby po Jobcenter!!!

Pomagam: w załatwieniu formalności urzędowych  
wypełniania dokumentów  
prowadzenia korespondencji

Godziny otwarcia: 15.00 - 18.00

Siegfriedstr. 13, 12051 Berlin Neukölln  
E-Mail: ewa.gertzen@hotmail.de

Nowy numer.: 0152-08 21 59 73

# Allianz



## Zapamiętaj, tylko u nas:

- bezpłatne doradztwo
- ubezpieczysz swoje auto korzystnie i tanio
- akceptujemy polskie zniżki
- obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne
- oferujemy inne atrakcyjne ubezpieczenia

## Claudia Podmokly i Matthias Podmokly

Danziger Str.131, 10407Berlin  
E-Mail: claudia.podmokly@allianz.de  
E-Mail: matthias.podmokly@allianz.de

Tel.: 0162 4363313



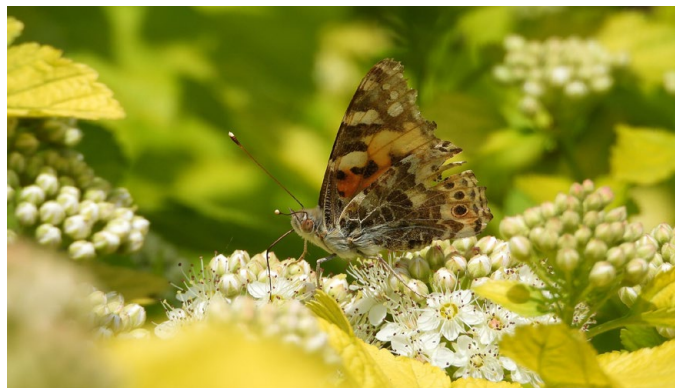
## J.N. Büroservice Berlin

Sprawy urzędowe - Agentur für Arbeit / Familienkasse / Gewerbeamt / Bürgeramt / Job Center / Wnioski / Odwołania / Tłumaczenia / Prowadzenie rachunków małych firm / Gewerbe bez stałego meldunku

## Jarosław Nowakowski

Dipl.-Kfm

e-mail: jaroslaw@nowakowski-privat.de  
Tel/Fax.: 030 398 84 670  
Mobil: 0151/ 17890903





**bindan**  
besser beschäftigt

**Dla naszych klientów w Berlinie i okolicach poszukujemy**

- \* Pracowników magazynu (m,k,i)
- \* Pracowników produkcji (m,k,i)
- \* Operatorów wózków widłowych z niemieckimi uprawnieniami (m.k.i)
- \* Komisjonerów (m.k.i)

**Zapewniamy**

- \* atrakcyjne wynagrodzenie
- \* możliwość wypłacania zaliczki
- \* stabilność, możliwość rozwoju i zdobycia cennego doświadczenia
- \* kontakt z biurem w języku polskim
- \* niemiecka umowa o pracę (również z polskim adresem zameldowania)
- \* wypłatę świadczenia urlopowego
- \* premie świąteczne
- \* darmowa odzież robocza
- \* opcja przejścia do klienta

**Wymagania**

- \* zakwaterowanie w Berlinie lub okolicy, bądź możliwość dojazdu
- \* gotowość do pracy w trybie zmianowym

**Osoby zainteresowane prosimy o przesłanie CV lub kontakt telefoniczny**

bindan GmbH  
Spandauer Damm 86  
14059 Berlin

Fon/WhatsApp: + 49(0)162 284 7843  
E-Mail: mirella.puchowska@bindan-personal.de

**Dermatolog Dr. Agata Jost**  
szuka do nowo założonego  
prywatnego gabinetu dermatologicznego  
na Zehlendorfie **doświadczonej pielęgniarki**  
**i kosmetyczki** (od czerwca/lipca 2023)

**Więcej informacji: dermatologie.zehlendorf@gmail.com**

**Cieszymy Się na Państwa wiadomości!**

**Pflegeheim Pinecki szuka**  
Pielęgniarek/Pielęgniarzy/Fachkraft-ów do współpracy.  
**Tel. 030/8916026 Kontakt Fr. Sieprath lub Fr. Höffner**

**Firma Pawlowski Fliesen GmbH**  
poszukuje do pracy w branży budowlanej

**Fliesenleger, Trockenbauer**  
również pomocników

**Kontakt dla zainteresowanych**  
tel.: +49 172 321 78 37, mail: wp@pawlowski.berlin

**Zatrudnimy w Berlinie lub bliskiej okolicy (obszar ABC)**  
**HYDRAULIKÓW / MONTERÓW INSTALACJI / ELEKTRYKÓW**

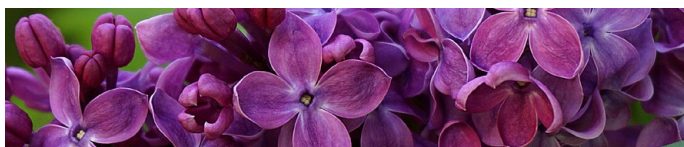
**Wymagania:** komunikatywna znajomość języka niemieckiego, doświadczenie w zawodzie

Zapewniamy bezpłatne zakwaterowanie



**Limes Consult GmbH**  
www.limes-consult.pl

Limes Consult GmbH, Königin-Elisabeth-Str. 9A, 14059 Berlin, Tel.: +48 794 978 695



## Renciści pytają, doradca rentowy odpowiada

**Z uzyskanych w drugiej połowie 2014 roku dwóch informacji urzędowych, w kolejności z sierpnia tego roku i z listopada, wyłania się niejednoznaczny stan faktyczny, dotyczący posiadania 45 lat czasów składkowych i składkopodobnych, potrzebnych do uzyskania renty dla szczególnie długoletnich ubezpieczonych. W pierwszej informacji naliczono 484 miesiące i proszono o szczegółowe udokumentowanie okresu od czerwca 1997 do kwietnia 1999, jako bezrobocia. W drugim info naliczono już w sumie 507 miesięcy, czyli ciągle za mało. Moim zdaniem bowiem warunek konieczny długości w sumie 540 miesięcy jest jednak spełniony, gdyż miałem dalsze okresy bezrobocia, o których wyjaśnienie właściwa DRV jednak nie prosiła, jakby unikała potwierdzenia tego stanu rzeczy.**

Faktem jest, że w częstych przypadkach niemieckie instytucje rentowe ostatnio niechętnie udzielały szczegółowej informacji o spełnionym okresie wyczekiwania w postaci 540 miesięcy, gdyż początkowo po wprowadzeniu reformy z 1.07.2014 były- według oficjalnego tłumaczenia- pewne problemy z software, czy też ze szczegółowymi wewnętrznymi regulacjami interpretacyjnymi. Problem leży jednakże przede wszystkim w tym, że w dotychczas praktykowanym sposobie oznakowania czasów składkopodobnych, w tym właśnie m.in. bezrobocia, nie można odróżnić, które z nich są zaliczalne do przedmiotowych 540 miesięcy, a które nie.

Facit: DRV powinno wprowadzić w związku ze zmianą zaliczania do długości potrzebnego czasu 540 miesięcy ulepszony system oznakowania poszczególnych okresów, w tym także bezrobocia, aby ich rozpoznawalność była bezsporna i nie budziła wątpliwości. Nato-

miast w samym przytoczonym tutaj wypadku należy nadal nalegać pisemnie na wyjaśnienie sprawy, tj. wyjaśnienie wszystkich okresów w życiorysie ubezpieczeniowym w potrzebnym zakresie ich wliczenia do długości 540 miesięcy.

**Mam w sumie -moim zdaniem -581miesiące czasów składkowych, w tym 36 miesięcy berufliche Ausbildung, oraz kilkanaście miesięcy bezrobocia w latach dziewięćdziesiątych. Urodziłem się 12.08.1951 roku. W takiej konstelacji życiorysu ubezpieczeniowego przeszedłem na rentę w dniu 01.09.2014, jednakże nie jest to renta dla szczególnie długotrwałe ubezpieczonych. Dlaczego?**

Faktycznie według osiągniętych ponad 540 miesięcy czasów składkowych, które są zaliczalne, nawet bez konieczności sprawdzenia czasów berufliche Ausbildung, winna być przyznana renta dla szczególnie długotrwałe ubezpieczonych. Ponieważ jednocześnie interesant ukończył 63 rok życia, więc udzielona renta nie powinna być obliczona z potrąceniem 10,8, czy też innego procenta współczynnika wcześniejszej renty, zgodnie z nowymi, obowiązującymi od 01.07.2014 roku przepisami, ułatwiającymi wcześniejsze przejście na rentę.

W tym kontekście konieczne jest zatem złożenie odwołania o zmianę rodzaju renty na dla szczególnie długotrwałe ubezpieczonych.

**Helena Surmack radca prawny,**  
tel. 02115 - 800 80 30,  
wt-cz 10:00-18:00, pt - 10:00-14:00

Szkoła prywatna uznana przez Senat Berlina jako szkoła uzupełniająca

Sprachenzentrum

Także online!

- ▶ Kursy językowe dla dzieci i dorosłych
  - ▶ Zajęcia w grupach i indywidualnie
  - ▶ Korepetycje oraz tłumaczenia
  - ▶ Kursy integracyjne BAMF
- Intensywne kursy języka niemieckiego  
Bezpłatnie lub z dofinansowaniem

**Filia Charlottenburg**Dahlmannstr. 1A  
10629 BerlinTel: 030 347 87 266  
Mobil : 0160 47 59 619Biuro czynne:  
poniedziałek - czwartek 9:00 - 19:00  
piątek 9:00 - 17:00**Filia Reinickendorf**Maarer Str. 48  
13434 BerlinTel: 030 403 96 222  
Mobil : 0151 52 51 34 27Biuro czynne:  
poniedziałek + środa 11:00 - 15:30  
wtorek + czwartek 11:00 - 19:00[www.berlinek.de](http://www.berlinek.de) [post@berlinek.de](mailto:post@berlinek.de)**Katolicki dom seniora w Grunewald (Berlin)  
szuka pielęgniarek i pomocy pielęgniarek**

Płaca według taryfy Caritas,  
dodatek Świąteczny i dalsze dodatki.  
Wymagany język niemiecki komunikatywny

Kontakt: **Rospleszcz Anna****030 897 36 93 27**

**Katharina-Heinroth-  
Grundschule**  
Staatliche Europa-Schule Berlin  
(Deutsch / Polnisch)



Serdecznie zapraszamy na zapisy przyszłych pierwszoklasistów  
na rok szkolny 2023-2024.

Wir freuen uns auf die Anmeldungen der zukünftigen Schulkinder  
für das Schuljahr 2023-2024.

W maju 2023 roku świętujemy 25-lecie naszej szkoły.

Im Mai 2023 feiern wir das 25-jährige Jubiläum unserer Schule.

**Cieszymy się na kontakt z Państwem i Państwa dzieckiem!**

**Wir freuen uns auf Sie und Ihr Kind!**

Katharina-Heinroth-Grundschule  
Münstersche Straße 16  
10709 Berlin  
**Tel: (030) 89043951-11**  
[www.katharina-heinroth-grundschule.de](http://www.katharina-heinroth-grundschule.de)



## Poszukujemy personelu do pracy w 4\*hotelu na Kudamm'ie na stanowiskach:

**SUPERVISOR:**

- umowa na czas nieokreślony,
- stałe wynagrodzenie,
- praca pomiędzy 8.00.-17.00, 35-40h /tydzień
- 80 % dodatku w niedzielę i święta,
- premie 200,00 - 300,00 €

**POKOJÓWKA/ POKOJOWY:**

- niemiecka umowa o pracę,
- wynagrodzenie 13,50 € brutto/godz,
- dodatki w niedzielę i święta,
- 100,00 € premii za zwerbowanie nowego pracownika,
- możliwość awansu.

**SPRZĄTANIE OTWARTYCH PRZESTRZENI:**

- wynagrodzenie taryfowe,
- dodatki za pracę w godzinach nocnych

**Chętnie zatrudnimy osoby do pomocy tylko w weekendy,  
mini job - 520,00 €.**

**KONTAKT W J. POLSKIM:****ADRIANA DUFOUR-FERONCE**

TEL. +49177 233 29 61

+4930 600 31 66 14

[bewerbungenpremium@drei-b.de](mailto:bewerbungenpremium@drei-b.de)

3B Berlin Premium Hotelservice GmbH  
Turmsstr.33, 10551 Berlin  
U-Bahnhof Turmstraße U9, Bus 123, 187

# Kleine

Oferujemy pracę od zaraz w hotelach (w Berlinie i okolicach) na stanowiskach:

## POKOJÓWKA/POKOJOWY SUPERVISOR SPRZĄTANIE OTWARTYCH PRZESTRZENI (m/w/d)



### OFERUJEMY:

- wynagrodzenie od 13€ do 14€ brutto/godz.
- niemiecką umowę na stałe
- prace w hotelach 4\* i 5\* w Berlinie, Blankenfelde-Mahlow, Potsdamie oraz Bad Saarow
- osobiste szkolenia i nadzór
- dodatek 80% za niedziele i święta
- 30 dni urlopowych w roku
- możliwość awansu
- premia 500€ brutto za zwerbowanie nowego pracownika

Zeskanuj kod obok, gdzie znajdziesz wszystkie inne oferty pracy na naszej stronie internetowej.



**Czekamy na Ciebie!**

Zapraszamy na rozmowę do naszego biura w godz. od 8.00 do 15.00

Kleine Reinigungs- und Dienstleistungsgesellschaft mbH  
Storkower Straße 132, 10407 Berlin

Kontakt w języku polskim:

Tel.: 0049 30 27 57 25 052, personal@kleine.berlin



Poszukujemy pracowników do obsługi hotelowej w Berlinie na stanowisku:

**pokojuśka/pokojowy kierownik zespołu**  
(ze znajomością j. niem.)

**Oferujemy:**

- pełen etat
- pół etatu lub MiniJob,
- opłata za godzinę wynosi 13,50 € (brutto)
- w niedziele i święta zapewniamy dodatkowo 80% wynagrodzenia podstawowego
- wybrane dni świąteczne w roku aż 200% wynagrodzenia podstawowego
- współpracownikom dojeżdżającym z Polski częściowo zwracamy koszt dojazdu
- osobom nowo zatrudnionym oferujemy umowę o pracę na czas nieokreślony

Tel.: 0172 7207079, 0176 60882221  
SERDECZNIE ZAPRASZAMY DO WSPÓŁPRACY!



WITAMY SERDECZNIE W PRZEDSIĘBIORSTWIE RC

RC oferuje opiekę w nowoczesnych ośrodkach opiekuńczych dla ludzi z upośledzeniem umysłowym oraz ludzi z nabytym uszkodzeniem mózgu. W sumie posiadamy ponad 20 ośrodków w Berlinie i Brandenburgii oraz w Toruniu.

Do naszych ośrodków poszukujemy:



**OPIEKUNA/OPIEKUNKI, PIELĘGNIARZY PEDAGOGÓW, PRACOWNIKÓW SOCJALNYCH**



**ZAKRES OBOWIĄZKÓW**

- Opieka nad osobami niepełnosprawnymi zgodnie z pedagogicznymi standardami
- Pomoc w codziennych czynnościach
- Organizacja czasu wolnego klientów
- Planowanie i dokumentacja przebiegu opieki
- Fachowe wsparcie oraz osoba kontaktowa dla rodziny klientów i lekarzy



**OFERUJEMY**

- Legalne zatrudnienie w oparciu o umowę o pracę na czas nieokreślony
- Wynagrodzenie podstawowe+dodatki
- Po okresie próbnym dodatkowe ubezpieczenie emerytalne (tzw. trzeci filar)
- Dodatek do posiłków oraz darmowe napoje
- Regularne szkolenia i podnoszenie kwalifikacji
- Praca w nowoostartym, nowoczesnym ośrodku
- Odpowiedzialna praca z małą grupą klientów



**OCZEKUJEMY**

- Wysokie poczucie empatii, zaangażowanie, cierpliwość
- Szacunek w stosunku do osób niepełnosprawnych
- Mile widziane (ale nie obowiązkowe) wykształcenie pedagogiczne, pielęgniarzkie lub pokrewne
- Motywacja i umiejętność pracy w zespole
- Prawo jazdy kat. B
- Komunikatywna znajomość języka niemieckiego



PROSIMY O WYSŁANIE CV, LISTU MOTYWACYJNEGO W JĘZYKU NIEMIECKIM ORAZ INNYCH DOKUMENTÓW

**Pocztą:**  
RC rehaconsult gGmbH  
Werneuchener Straße 1 B  
16356 Werneuchen / OT Hirschfelde

**Email:**  
job@rc-online.eu lub  
monika.radke@rc-online.eu

**Wraz z pytań proszę dzwonić:**  
030 4366 249 100 (Informacja w jez. Niemieckim)

Wiek 50+? Chętnie!

Mein Arbeitgeber mit Herz

Inne oferty pracy: [www.rc-online.eu](http://www.rc-online.eu)





OFERUJEMY PRACĘ W HOTELE  
**HAMPTON BY HILTON**  
**HOTEL BERLIN CITY WEST**  
 (ZOOLOGISCHER GARTEN) NA STANOWISKU



### Kontakt

telefoniczny / whatsapp / SMS

w języku polskim:

+49 (0) 178 184 59 90 lub +49 (0) 176 169 53 700



### Pokojówka / pokojowy:

- niemiecka umowa o pracę
- wynagrodzenie 13 € brutto / godz.
- Dodatek za niedziele i święta
- miła atmosfera

**Mężczyzna mieszkający w Berlinie**, poruszający się na wózku inwalidzkim poszukuje opiekunki w wieku 30-45 lat. Poszukiwana kobieta z podstawową znajomością niemieckiego i nastawiona na dłuższą współpracę. Stawka godzinowy brutto 18 Euro + dodatek za weekendy i wieczory. Proszę dzwonić lub pisać Whatsapp.: 0178 5875724, e-mail: rolli2008@yahoo.de

**Poszukuję do studia kosmetycznego** Zehlendorf – Berlin 14165 na dwa dni w tygodniu pracownicy - pracującej samodzielnie, odpowiedzialnej, z doświadczeniem - kosmetyka - pedicur - manicur. Warunki pracy do uzgodnienia. Tel.: 0173 6178684

**Szukam opiekunek i fizjoterapeutów** Kontakt: 017657966939

**Nazywam się Andżelika Bryk**, mam 23 lata aktualnie mieszkam w Polsce-województwo wielkopolskie. Bardzo chciałabym przeprowadzić się do Berlina- nauczyć się tam języka oraz rozpocząć pracę. Jestem osobą bardzo kontaktową, potrafię pracować w zespole, szybko się uczę. Jestem chętna i zmotywowana do pracy. Mam doświadczenie w pracy jako opiekunka oraz pomoc sprząająca. Posiadam również doświadczenie w sprzedaży oraz obsługi klienta. Proszę o kontakt- adres Emile: andzelika.bryk@wp.pl

**Ogród. Zajmę się pielęgnacją** ogrodu, koszeniem, przycinaniem żywopłotu, estetyką i nawożeniem roślin. Wystawiam rachunek. Hubert tel.: +49 152 068 57 787

**Poszukuje murarzy, betoniarzy i zbrojarzy** na umowę o prace 40 godzin/tydz lub jako podwykonawca. Kontakt Pan Behnke Tel.: 0177 5006390

**Poszukujemy murarza/ pomocnika** murarza lub pracownika budowlanego z działalnością gosp. lub Gewebą do rozbudowy domu jednorodzinnego w dzielnicy Spandau. Kontakt telefoniczny: 0176 84466388.

**Poszukuję fizjoterapeuty 1-2 tyg.** dla siostry po wylewie. Niedowład prawej ręki i nogi. Warunki płatności do uzgodnienia. Ćwiczenia odbędą się w Tiergarten. Tel.: 0173 208 58 65

**Wir suchen**  
**Köche/in und Kellner/in**  
**mit Erfahrung und**  
**Deutschkenntnissen für unsere**  
**5 Restaurants in Berlin.**

Unser Angebot für Mitarbeiter:

- Langfristige Zusammenarbeit
- Flexibler Arbeitsplatz möglich
- Individuelle Arbeitszeitmodelle
- Faire Bezahlung

Wir freuen uns über Ihre Kontaktaufnahme unter:

0157 / 819 317 40  
 Dariusz Kolakowski  
 Küchenleiter

0173 / 483 365 4  
 Karolin Feldmann  
 Personalrecruiterin





**IMPLANTOLOGIA**

20 lat doświadczenia i ponad 10000 wszczepionych implantów (NOBEL BIOCARE STRAUMANN, CAMLOG)



**CHIRURGIA STOMATOLOGICZNA**

ekstrakcje, resekcje, zabiegi w znieczuleniu miejscowym i ogólnym (sedacji)



**PROTETYKA**

protetyka na implantach, mosty, korony, protezy



**STOMATOLOGIA ZACHOWAWCZA**

wypełnienia kompozytowe, wybielanie zębów (BEYOND), leczenie pod mikroskopem



**NOWOCZESNA DIAGNOSTYKA**

pracownia RTG, tomografia komputerowa, mikroskop



Plac Wolności 17  
69-100 Słubice  
Tel. (+48) 95 758 21 26  
(+48) 60 561 21 26



BERLIN SŁUBICE  
65 KM!



DentalArt Stomatologia Słubice



biuro@dentalartslubice.pl  
www.dentalartslubice.pl

DOJEDZISZ DO NAS  
W JEDNĄ GODZINĘ!  
ZAPRASZAMY!

**STOMATOLODZY WSZYSTKICH SPECJALIZACJI - SZCZECIN**

OD 15 LAT WYKONUJEMY I SKUTECZNIE REALIZUJEMY KOSZTORYSY DLA PACJENTÓW UBEZPIECZONYCH WE WSZYSTKICH NIEMIECKICH KASACH CHORYCH.

- OSZCZĘDNOŚĆ DO 50% W PORÓWNIANIU Z NIEMIECKIMI GABINETAMI

- GWARANCJA AKCEPTACJI KOSZTORYSÓW PRZEZ NIEMIECKIE KASY CHORYCH

- GWARANCJA UZYSKANIA ZWROTU FINANSOWEGO Z NIEMIECKIEJ KASY CHORYCH ZA WYKONANE LECZENIE W POLSCE

- SZYBSZA REALIZACJA PLANÓW LECZENIA ORAZ WYSOKA JAKOŚĆ USŁUG PROTETYCZNYCH

- NOWOCZESNY SPRZĘT, INNOWACYJNE METODY LECZENIA, WYKWALIFIKOWANY PERSONEL

- ZAJMUJEMY SIĘ TRUDNYMI PRZYPADKAMI Z ZAKRESU PROTETYKI, CHIRURGII, PERIODONTOLOGII, ORTODONCJI I STOMATOLOGII ESTETYCZNEJ

- NOWOŚĆ - LASEROWE WYBIELANIE ZĘBÓW



Istniejemy od blisko 30 lat. Zaufało nam ponad 20 000 pacjentów z Polski, Niemiec i Skandynawii.

Zadzwoń i umów wizytę

+48 606 992 580

sylvia.cena@ra-dent.com.pl  
www.ra-dent.com.pl

MICKIEWICZA 128A/1  
71-140 SZCZECIN

KRZYWOUSTEGO 19/5  
70-252 SZCZECIN

KRÓLOWEJ KORONY POLSKIEJ  
9/U1  
70-485 SZCZECIN



**Margarete Baier**

Zahnärztin

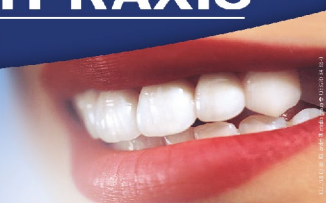
Waldstr. 27, 10551 Berlin (Tiergarten) • Fax/Tel.: (030) 395 92 55  
E-Mail: zahnaerztin-baier@t-online.de

Mo	Di	Mi	Do	Fr
10-19	9-15	10-19	10-18	9-14

**ZAHNARZTPraxis**

Dr. Sławomir Trepka

Kinderbehandlung  
Amalgam-Alternativen  
Bleaching  
AIR-Flow  
Praxiseigenes Labor



Askanischer Platz 3/EG

☎ 030 - 26 12 160 • am S - Bhf. Anhalter Bahnhof

Mo, Di, Do 08.00 - 13.00 und 14.00 - 18.00 / Mi 08.00 - 13.00 und 15.00 - 18.00 / Fr 08.00 - 13.00

**Zahnärztin**

**Monika Nowak**

- Parodontologia
- Wybielanie zębów
- Protetyka
- Veneers
- Prophylaxe



www.nowak-zahnarztpraxis.de

Xantener Str. 22

10707 Berlin

U-Bahn 7 Adenauerplatz

Tel. 030 68 08 78 13

Mo. Do.	11.00 - 19.00
Mi.	14.00 - 19.00
Di. Fr.	9.00 - 14.00

**STOMATOLOG**  
**Aida Bigus-Gdaniec**

Mariendorfer Damm 147, 12107 Berlin  
am U-Bhf. Alt Mariendorf

Tel.: 706 38 28

Mo	Di	Mi	Do	Fr
12-20	9-12,14-18	9-12	9-12, 15-20	nach Vereinbarung



**Beata Mydlowska**  
Zahnärztin

Skalitzer Str. 6, 10999 Berlin  
am U-Bhf. Kottbusser Tor  
Tel.: (030) 615 18 22

**Sprechzeiten:**

Mo: 12:00 - 20:00  
Di, Do: 10:00 - 13:00  
14:00 - 18:00  
Mi, Fr.: 09:00 - 13:00  
und nach Vereinbarung

**dentes** ZAHNÄRZTE  
 zahnarztpraxis szalski und kollegen  
 wilmersdorfer str. 62 10627 berlin tel. 881 46 49  
 www.dentes-zahnärzte.de praxis@dentes-zahnaerzte.de  
 prothetik implantatprothetik implantologie  
**endodontie** ästhetische zahnheilkunde  
 parodontologie parodontalchirurgie narkose  
**kinderzahnmedizin** kinderprophylaxe  
 prophylaxe bleaching **keramikimplantate**

**Zahnarztpraxis**  
**Dr. Alina Gutsch-Trepka**  
 Schönebergerstraße 5, 10963 BERLIN-KREUZBERG  
 ECKE HOTEL MÖVENPICK  
 ☎ **030 - 26 39 77 56**  
 Mo Di Mi Do Fr  
 12-20 8-14 12-20 12-20 8-14  
 S-Bahn: S1, S2, S25; BUS: M29, M41, M123



stomatolog i lekarz medycyny  
**Margareta Śliwiński**  
 Master of Science Kieferorthopädie  
 Leczenie ortodontyczne wad zgryzu  
 dzieci, młodzieży i dorosłych  
 Südwestkorso 19 \* 14197 Berlin Friedenau  
 822 05 55 • www.gerade-schöne-zähne.de



**Specjalista Ginekologii i Położnictwa**  
**Dr. med. Jarosław von Mach-Szczyński**  
 Praxis: Hermannplatz 5, 10967 Berlin Sprechzeiten:  
 (Neukölln; U-Bhf Hermannplatz) Montag bis Donnerstag  
 9:00-13:00 und 15:00-18:00  
 Telefon: (030) 691 43 03  
 Handy: 0171 1437301  
*Pracujemy też pacjentki bez karty ubezpieczenia*

**Gabinet psychoterapii i pomocy psychologicznej**  
**Dypl. Psycholog Edyta Gough**  
**Tel. 0170 8759664**  
 Müllerstr. 156 A, 13353 Berlin-Wedding  
 www.edytagough-psychotherapie.de



**GABINET PSYCHOTERAPII**  
**BARBARA KREMER** Kronenstrasse 4, 10117 Berlin  
 Dojazd: U6 Stadtmitte / U2 Mohrenstrasse  
**DIPLOM-PSYCHOLOGIN** Tel.: 030-45 08 85 87  
**Dorośli, młodzież i dzieci** www.barbarakremer.de

**M&M Biogabinet**  
 Bioenergoterapia  
 Diagnostyka energetyczna,  
 Sesje terapeutyczne (łęki, depresja, traumy, kłątwy)  
 Dyplomowani bioenergoterapeuci  
 Małgosia +48507240665 • Marcin +4915781317455

 **Specjalista medycyny estetycznej**  
 (Uniwersytet w Poznaniu)  
**Dr. Dariusz Wojciechowski**  
 Internista, Gastroenterolog, Notfallmedizin  
 Innowacyjne zabiegi odmładzające, rewitalizujące i regenerujące skórę.  
 Toksyna botulinowa (Botox), wypełnianie zmarszczek kwasem  
 hialuronowym, osocze i fibryna, powiększanie i modelowanie ust,  
 leczenie nadpotliwości, mezoterapia, biostymulatory,  
 usuwanie cellulitu i rozstępów, leczenie łysienia.  
 Nienhagener Str.5 • 13051 Berlin  
 Tel. +49 172 1308454 • www.gastro-hohenschoenhausen.de

 **Germedica**  
**PRAKTYKA LEKARZA RODZINNEGO**  
**Dr. med. Beata Bylinski**  
 Specjalista chorób wewnętrznych / lek. rodzinny  
**Vitalstoffberaterin / medycyna naturalna**  
**OPIEKA LEKARSKA NAD CAŁĄ RODZINĄ**  
**(DOROŚLI, MŁODZIEŻ, DZIECI)**  
 13409 Berlin - Reinickendorf  Tel.: 030 491 91 95  
 Reginhardstr. 34 030 499 07 360  
 e-mail: info@praxis-germedica.de

**LOGOPEDIA**  
**Jolanta Witte**  
 Dipl. Pädagogin  
 Staatl. anerkannte Logopädin  
 Terapia zaburzeń mowy u dzieci i dorosłych  
 (zaburzenia rozwojowe, neurologiczne, funkcji głosu)  
 Meinekestr. 26 (GH) **Tel.: 030 88913676**  
 10719 Berlin-Charlottenburg **0173 2109911**  
 U9, U1 Kurfürstendamm E-mail: j.witte@berlin.de  
 S-Bahn: Bhf- Zoo Terminy po uzgodnieniu  
**Terapia w języku polskim lub niemieckim**

**APARATY SŁUCHOWE BEZPŁATNE\* NA RECEPTĘ** 

 **miruna**  
 AUGENOPTIK  
 HÖRAKUSTIK  
 Michał Ruszewski - Tauernallee 42  
 12107 Berlin - Tel.: 030 - 76 28 78 13  
 www.miruna-berlin.de  
 \*Przy ukazaniu recepty od laryngologa dochodzi ustawowa dopłata 10,- € za aparat. (Cena bez recepty 799,- €)

**Praktyka lekarza rodzinnego**  
**Berlin Buckow (1,5 Sitz) szuka następcy, lekarza**  
**Przejecie od 07.24 lub 1.1.25**  
 Możliwe wcześniejsze zatrudnienie  
 (8-16 godzin tygodniowo)  
**mail:rockdoc60@web.de**

# DIE NEUE APOTHEKE

**Apotheker Ronald Weber e.K.**

**Mówimy po polsku**

- Realizujemy polskie recepty
- Karta stałego klienta (**rabat 10%**)
- Środa w godzinach 15<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> **rabat 20%**
- Szeroka dostępność leków w możliwie jak najkrótszym czasie

**Turmstraße 77 • 10551 Berlin**

**Tel.: 030 - 53 60 45 01**

**Fax: 030 - 53 60 45 02**

**info@die-neue-apotheke.berlin**



**Pon - Pt: 08.00 - 19.00 Uhr • So: 09.00 - 18.00 Uhr**

## ANONIMOWI ALKOHOLICY – MEETING

**Poniedziałek 18.15-20.15, Środa 19.00-21.00,**

**Sobota 17.00-19.00, Niedziela 17.00-19.00 - Gierkezeile 39,**  
10585 Berlin 13629 Berlin - wejście od Rohrdamm 8

**Piątek 19.15-21.15 - Hessenring 47, 12101 Berlin**

**Telefon kontaktowy: +49 157 506 384 38**

## Dom Seniora w Jastrzębiej Górze

ul. Kuracyjna 4 84-104 Jastrzębia Góra tel. +48 607 619 345  
e-mail: mmillak@wp.pl www.domseniorawpalacu.pl

Dom Seniora z Jastrzębiej Góry znajduje się w odległości zaledwie 400 m od lasu i 450 m od morza. Sąsiedztwo brzożowego zagajnika zachęca do spacerów i wypoczynku na świeżym powietrzu. Mamy cudowny klimat morski. Nasz dom jest dwujęzyczny. Mieszkańcy przebywający u nas nie czują się obco, bo mogą się porozumieć w języku niemieckim. Jeśli chodzi o wyposażenie Domu Seniora, do dyspozycji mieszkańców i wczasowiczów oddajemy:



- 21 komfortowych pokoi z własną łazienką i TV
- przytulny pokój dzienny z telewizorem, kanapą i fotelami
- przestronny salon z kominkiem
- słoneczny taras
- ogród ze ścieżkami spacerowymi

Część pokoi dla seniorów posiada widok na ogród i latarnię morską w Rozewiu. W pogodne dni widać w oddali morze dzięki położeniu na wzgórzu.

Zapraszamy na pobyty stałe i czasowe. Nasza oferta znajduje się na naszej stronie internetowej wyżej podanej. Znajdują się w niej informacje na temat opieki, wyżywienia i wyposażenia pokoi.

**PROMOCJA**  
**zniżka na miesiące**  
**kwiecień, maj**  
**i czerwiec - 10 %**



**POBYT W POKOJU 2-3 OSOBOWYM KOSZT 1000 EURO**  
**W JEDNOOSOBOWYM 1500 EURO**

**Dr. Warsow - Apotheke**  
Inh./ Apothekerin Edyta Nowak

**WIR WOLLEN  
DASS ES IHNEN  
GUT GEHT**

**MÓWIMY PO POLSKU!**

- realizujemy recepty z Polski
- karta stałego klienta
- fachowe i kompetentne porady

**Sonnenallee 295, 12057 Berlin**  
Tel.: 0 30/ 684 38 54  
Fax: 0 30/ 68 22 49 07  
ok. 150 m od  
S-Bhf. Köllnische Heide,  
Bus: 277, 246, M41

**Otwarte:**  
**pon-pt.:** 9:00-18:30  
**sob.:** 9:00-13:00

**FIZJOTERAPIA**

- ↳ Gimnastyka (też wg Bobath, PNF)
- ↳ Fizykoterapia
- ↳ Terapia Manualna
- ↳ Fizjoterapia uroginekologiczna
- ↳ Drenaż limfatyczny
- ↳ Masaże
- ↳ Terapia stawu skroniowo-żuchwowego

**Godz otwarcia:**  
Pon - czw: 8:00 - 18:30  
Pt: 8:00 - 13:00

**mgr Kornelia Mroczek & Team zapraszają!**  
Wszystkie kasy chorych i prywatnie

**Physiotherapie-Praxis »PHYSIOLAB«**  
Düppelstraße 39  
12163 Berlin  
U + S Rathaus Steglitz

Tel. 030/797 460 16  
info@physiolab-berlin.de  
Barrierefreie Praxis

**Również wizyty domowe**

**Berlin /Schöneberg**

## Krankengymnastik und Massage Praxis

**Arnold Paliński**

Zapraszamy: **Pn - Cz 8 - 18, Pt 8 - 15** (indywidualne terminy po wcześniejszym uzgodnieniu)

**Helmstr. 2, 10827 Berlin Tel. (030) 79789153**  
200m od U-7 Kleistpark

**Opieka nad osobami starszymi i chorymi**

**Stacja opieki domowej SCHWESTER EVA**

- Usługi pielęgnacyjne i opieka medyczna
- pomoc w wykonywaniu codziennych obowiązków domowych
- bezpłatne doradztwo w zakresie społeczno-socjalnym / Pflegeversicherung
- personel polskojęzyczny
- rozliczeń dokonujemy z kasami chorych, kasami ubezpieczenia społecznego oraz z Urzędem ds. Socjalnych.

**Adres: Auguste - Viktoria - Allee 82 , 13403 Berlin**  
**Tel.: 030 805 77 497, Funk: 0175 7128973**  
**E-mail: pflegedienst.schwester-eva@web.de**

## Ochla. Osiedle Zielonej Góry

**Ochla, to dzisiejsze osiedle Zielonej Góry. Jego niemiecka nazwa brzmi Ochelhermsdorf. Początkowo Ochla, była wsią i została po raz pierwszy opisana w 1305 roku, w źródłach kupieckich jako Hermansdorf.**



### Rok 1400

W roku 1400, w kościelnych źródłach ekonomicznych, zwanych potocznie nabywczyimi, wzmiankuje się o ówczesnych właścicielach Ochli. A byli to Hans i Kunz von Knobelsdorfach. Od tego momentu też, dzieli się też Ochłę na Górną i Środkowo-Dolną. Christoph von Knobelsdorf syn wyżej wspomnianego Hansa, był właścicielem Ochli Górnej, natomiast Nickel von Rothenburg Środkowo-Dolnej. On to swoją majątkową spuściznę przeprał w karty. Jak wiemy, bardzo często dochodziło do zmiany właścicieli dóbr w obydwu Ochlach. Przyczyną najczęściej była nadmierna chciwość i przewrotność jej właścicieli.

### W rękach Barbary von Dohna

W wieku siedemnastym, od 1614 roku majątkiem w Ochli Górnej, zarządzała Barbara von Dohna. Ona to zakąpiła wokół swojego domu w Ochli ogrody kontemplacyjne, w których to prowadziła długie rozmowy z Bogiem. Jej ogrody zatem, zaczęły z czasem nosić nazwę „Ogrodów świętości”. Od roku 1654 posiadaczką Ochli był Johanes von Gersdorf. Z biegiem lat dobra te zostały w roku 1790 kupione przez hrabiego Ludwiga Friedricha von Schlabrendorfa. Był to już okres prosperity dla tego miejsca, gdyż od tego czasu



odnotowuje się w księgach płatniczych, że w Ochli Górnej znajdowały się już 2 folwarki, dwór, 3 młyny wodne, 93 gospodarstwa, w których mieszkało 486 osób płacących sukcesywnie podatek.

### Wiek XIX

Do 1845 roku majątek w Ochli stanowił własność Schlabrendorfów, a była to rodzina skoliigacona z Ludwigiem Friedrichem. Byli to ludzie, nie przykładający się do ekonomii tego miejsca i szybko Ochla popadała w ruinę. Mówi się nawet, że pobliski ksiądz, przeklął Ochłę, za długi jej właścicieli zaciągane w parafii kościelnej.

### Własność Franza Biecka

W XIX stuleciu, należała Ochla do Franza Biecka. Człowiek ten chorował na chorobę umysłową, zatem szybko pozabawiono go majątku w Ochli. Podobno nawet sfalszowano dokumenty rzekomej jej sprzedaży. W tak nieciekawych zawirowaniach historycznych, Ochla przeszła na własność Arno Rassmusa. Podobno los zawsze się mści, a karma wraca. Toteż w podobny sposób z Arno Rassmusem, postąpiła jego służba. Był on osobą bardzo okrutną i źle się zachowującą. W bardzo nietaktowny sposób traktował on swoich poddanych. Ci zatem szybko skrzyknęli się ze sobą i sfalszowali dokument sprzedaży Ochli ogrodnikowi Rossmusa. Jego ogrodnik Albert Bohr, był ostatnim przedwojennym posiadaczem dworu. Dbał o niego i o służbę już w należyty sposób.

### Rzeka Ochel

Obecna nazwa Ochli, pochodzi od przepływającej tędy rzeki po niemiecku zwanej Ochel. To miano posiada dwa źródłosłowy, które mówią nam, że..... jeden z właścicieli Ochli, niejaki Otto swoje nazwisko miał spokrewnione ze słowem „ochłoda”. Jak podają historycy, może to właśnie od niego wzięła się nazwa tej miejscowości. Kolejny właściciel Ochli August Föerster, czerpał stąd ochrę czyli czerwoną żelazo-



wą glinę do wyrobów ceramicznych, które przynosiły mu spore zyski, a Ochli rozwój ekonomiczny z płaconych podatków. Być może jak podają etymolodzy, zamiast ochra zaczęto na tę miejscowość mówić Ochla. Ochla przez setki lat zamieszkiwana była jednocześnie przez ludność polską i niemiecką. Obecni i przedwojenni mieszkańcy wsi, ufundowali tu pomnik poświęcony wcześniejszym pokoleniom ją zamieszkującym.

### Gdy była wojna północna

W wieku siedemnastym, podczas wojny ze Szwecją, miało tutaj miejsce prawie całkowite zniszczenie Ochli. Zachował się jedynie dwór oraz pałacyk pamiętający XVIII wiek. Bezpośrednio po wojnie wieś otrzymała nazwę Jerzmanów, lecz po roku zmieniono ją znów na Ochla.

### Dzieje parafialnego kościoła

Kościół parafialny w Ochli, zbudowano w pierwszej połowie XIV stulecia. Wzniesiono go z kamienia i darniowej rudy. Świątynia ta, została przebudowana w XVI wieku, a w ciągu następnego stulecia była ona sukcesywnie restaurowana. Z biegiem lat, kościół ten przestał pełnić funkcję świątyni katolickiej. Bowiem w roku 1525, proboszcz wraz z właścicielem Ochli niejakim Ernstem von Knobelsdorfem przeszli na protestantyzm. W czasie kontrreformacji w roku 1654, nastąpił powrót do katolicyzmu. Budynek kościoła, to budowla zamknięta trójbocznie od strony wschodniej. Od strony północnej dobudowano w XV wieku zakrystię, a kruchtę wzniesiono na przełomie XVII i XVIII wieku. Nadbudowano też nad częścią prezbiterialną drewnianą dzwonnice, która przetrwała do czasów powojennych. Ołtarz główny z barokowymi elementami prawdopodobnie z przełomu XIX i XX wieku, pamięta zabytkowe wyposażenie świątyni.

Ewa Michałowska-Walkiewicz





**0170-5322474**  
**24H**  
**030-31004280**

Od 17 lat oferujemy kompleksowe usługi pogrzebowe na terenie Berlina i okolic oraz przewozy zmarłych do Polski lub innych krajów uni europejskiej.

Gwarantujemy szacunek, godność i profesjonalizm.

Koronawirus zmienił nasze codzienne przyzwyczajenia. Zostańcie Państwo bezpiecznie w domu! My przyjedziemy do Państwa. Zajmiemy się pogrzebem na terenie Berlina albo przewozem ukochanej zmarłej osoby do Polski.

**MOBIL**  
w Berlinie i okolicach

**BIURO**  
Zoppoter Str. 7  
14199 Berlin  
Wilmersdorf

Bus  
186 / 249 / 310

**KAISERBESTATTUNGEN.DE**



**POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY**  
**CHWOLKA & CHWOLKA**

ekspresowe przewozy zmarłych na teren całej Polski z załatwieniem wszelkich formalności. Pomoc w uzyskaniu renty oraz przysługujących świadczeń socjalnych, ekspresowe kremacje.

**TEL. 24h 0171/6503466**  
**BERLIN 0151/53361681**  
[www.chwolka.pl](http://www.chwolka.pl)

☎0175/9242374	Köln/Bonn	☎0151/53361467	Hannover
☎0171/1554632	Dortmund	☎0175/1043723	Kassel
☎0151/53361465	Recklingh.	☎0151/53361681	Berlin
☎0171/1554583	Düssel/Essen	☎0175/9242347	Hamburg
☎0175/2877731	Hagen/Bochum	☎0171/6503466	Frankfurt
☎0151/51816514	Wuppertal	☎0160/91427415	Stuttgart
☎0171/1554767	Krefeld	☎0171/5229676	München
☎0175/9242353	Bremen		

**Od 28 lat! Szybko, Godnie, Uczciwie, Tanio**

**N A G R O B K I**  
Mistrz Kamieniarsstwa & Inż. KRZYSZTOF IMIELSKI  
Biuro: Büdnerring 48, 13409 Berlin  
**03027497001, 0171 9074101, 0173 6865350**  
[imielski@arcor.de](mailto:imielski@arcor.de) [www.gran-mar-bau.de](http://www.gran-mar-bau.de) Mo- Fr 9 – 18 oraz Sa 10 - 14



**OETA FARBENWELT GmbH**  
Hurtownia farb, lakierów, klejów, tapet i materiałów budowlanych.

Sophie-Charlotten-Straße 1  
14059 Berlin  
Tel.: 030 - 321 49 59  
Fax: 030 - 321 49 55  
[Webmaster@Oeta.de](mailto:Webmaster@Oeta.de)  
[www.Oeta.de](http://www.Oeta.de)

Pon.-Czw. 7:00-15:00  
Piątek 7:00-12:00

**REMONTY MIESZKAŃ**  
**OKNA • DRZWI • BRAMY**  
**GARAŻOWE • OGRODZENIA**  
**Z MONTAŻEM**

**Mobil: 0157-59640537**

**> REMONTY MIESZKAŃ <**  
**TERMINOWO • SOLIDNIE • TANIO**  
**Wycena gratis! Tel. 0177 1689892**



**PS IT-Service GmbH**  
Piotr Szmigiel  
Malteserstraße 170-172 • 12277 Berlin  
Tel.: 030-71202885 • Mobil: 0151-10744321  
[info@ps-itservice.de](mailto:info@ps-itservice.de) • [www.ps-itservice.de](http://www.ps-itservice.de)

Usługi informatyczne dla firm:

- Infrastruktura i bezpieczeństwo sieci
- Serwery i usługi serwerowe pod windows & linux
- Sieci VPN
- Profesjonalne zabezpieczenie danych
- Doradztwo w zakresie technologii informatycznych
- Usługi w języku niemieckim i polskim
- Wieloletnie doświadczenie

**Zakład Pogrzebowy SANS SOUCI**  
wysłuchać zrozumieć towarzyszyć



Telefon 24 h: (030) 48 47 92 27  
Wollankstr. 67, 13359 Berlin  
[www.sanssouci-bestattungen.de](http://www.sanssouci-bestattungen.de)

U nas znajdą Państwo współczucie, zaangażowanie i profesjonalizm.  
**Mówimy również po polsku!**

**niedrogo godnie stylowo**



**Anteny satelitarne**  
Naprawy telewizorów  
**tel.364 36 859**



**Pogotowie zamkowe dzień i noc**  
natychmiastowa i tania pomoc w wypadku zatrzaśnięcia drzwi lub zgubienia kluczy. Usuwanie szkód powłamaniowych oraz montaż dodatkowych zamków

tel.: 030/ 915 94 017, 0170/ 5837677



**TEDY**

- BUDOWY DOMÓW MUROWANYCH
- BUDOWY DOMÓW DREWNIANYCH
- WSZELKIE POKRYCIA DACHOWE
- OCIEPLENIA BUDYNKÓW
- USŁUGI TRANSPORTOWE

USŁUGI BUDOWLANE  
Tadeusz Krzysiak



[www.tedy.com.pl](http://www.tedy.com.pl)  
[tedy32@o2.pl](mailto:tedy32@o2.pl)

**+48 608 729 122 • +49 160-3089338**  
**34-723 Sieniawa 183**  
**40-698 Katowice, ul. Armii Krajowej 19a/18**

**Płacisz za wysokie rachunki za prąd i gaz?**  
 Jeśli uważasz, że płacisz za dużo, pozwól nam to sprawdzić.  
 Powiedz dość zawyżania waszych rachunków.

Zgłoś się do nas, sprawdzimy je, poprawimy oraz obniżymy nawet o 50%.  
 W mieszkaniach, domach i firmach. Szybko i fachowo. Pamiętajcie, że zimy są bardzo długie i zimne, a nikomu niepotrzebne są dopłaty. Pomagamy załatwić wszelkie formalności w zgłoszeniu do (sieci) dostawcy prądu i gazu.

**Wszystkie formalności za darmo! Zaufaj mi!**

**Gaz od 20 CENTÓW za kWh brutto**

**Arkadiusz Skorupka**  
 Zertifizierter Energieberater  
 Rudower str. 95 12351 Berlin

**Kontakt: 0163 7886965**

**SOLARIUM**

ALT-MOABIT 75 | 10555 BERLIN  
 TEL: 398 87 605

PESTALOZZISTR. 74 | 10627 BERLIN  
 TEL: 319 92 648

**ZAPRASZAMY!**

NOWE LAMPY  
 NOWE TECHNOLOGIE  
 BEZPIECZNE OPALANIE

GODZINY OTWARCIA:  
 PON. - PT. 9 - 22  
 SOB. 10 - 22 | NIEDZ. 12 - 20

**REMONTY MIESZKAŃ**

**20 Lat w fachu!**

Nummer:  
**0176/80763734**

- Malowanie
- Szpachlowanie
- Rigipsy
- Tapetowanie
- Flizelinę
- Laminy
- Wykładziny

**FISHKA**  
 mgr Weronika  
 Fiszka Borzyszkowska

**0162 1054138**

Instagram: Fishka Art  
 facebook: Fishka Art  
 fishkacontact@gmail.com

chcesz zdobyć nowych klientów?  
 Zadbaj o nowy wizerunek firmy.  
 Skontaktuj się!  
 W celu bezpłatnej wyceny i porady!

logo, wizytówki, plakaty, ulotki, zaproszenia, inne elementy graficzne

**ANTENY SATELITARNE BERLIN**

kilkanaście lat doświadczenia, rozsądne ceny

tel. / whatsapp: **0160 99 50 66 88**

**SERWIS KOMPUTEROWY**

LAPTOPY PC MONITORY

inż. Tomasz Günther

**0178-6838146**

www.katicom.de

- NAPRAWY U KLIENTA
- INSTALACJA WINDOWS
- WYMIANA GNIAZD I ZŁĄCZY
- WYMIANA MATRYC
- NAPRAWY PO ZALANIU
- ODZYSKIWANIE DANYCH
- USUWANIE WIRUSÓW

**Szafy z drzwiami przesuwanymi na wymiar**

www.lizak.de

Falkenhagenerstrasse 56 / 58  
 14612 Falkensee  
 tel.: 03322 426 85 54  
 Funk: 0151 591 191 12  
 e-mail: info@lizak.de

doradztwo i pomiar gratis

KOWALSTWO ARTYSTYCZNE

**MMM-COMPUTER SERVICE**

- Naprawa komputerów i laptopów
- INTERNET - Instalacja - DSL / WLAN / TV
- WINDOWS - Instalacja / Naprawa

**18 lat - usług komputerowych 24 h**

- usuwanie wirusów / ratowanie danych
- szkolenia komputerowe u Klienta
- instalacja smartfonów, zabezpieczanie danych

**030/ 30201944 01621786980**

**Profesjonalne usługi malarskie**  
 remonty mieszkań

**Tel. 0176 36322659, 030 91566003**

**Przeprowadzki - transport „Piotrek „**

- przewóz mebli
- opróżnianie pomieszczeń i piwnic
- wywóz rzeczy na BSR

Tel.: 0152 17271079 lub 030 96596915

**KUPNO / SPRZEDAŻ**

**Sprzedam lodówkę Whirpool z zamrażalnikiem.** Dwie szuflady zamrażalnika. Wysokość 154 cm, szerokość 60 cm, głębokość 56 cm. Transport we własnym zakresie. Berlin Renickendorf.  
 Tel.: 0157 88485589



**Matrymonialne / Towarzyskie**

**Młody duchem, romantyczny człowiek,** lat 61, 1,95m, szczupły, niepalący, chciałby ponownie doświadczyć magii miłości. Która kochająca polska Pani 50+, szczupła, niepaląca, też tęskni za tym miłym winem? Jestem z Berlina, mówię i rozumiem trochę po polsku. Jeśli wzbudziłem Twoje zainteresowanie, zadzwoń pod numer +49 176 104 304 96. Może do późnej?

**Sympatyczna kobieta 58 lat,** odważna, szuka stałego związku opartego na zaufaniu i miłości. Tel.: 0152 07190397



teleberlin.de

+49 030 818 680 77

+49 176 482 077 84

kontakt@teleberlin.de

Teleberlin

## W NASZEJ OFERCIE:



karty sim



smartfony & akcesoria



internet stacjonarny i mobilny

i wiele więcej

## ZAPRASZAMY!

Wszystkie porady są darmowe i w języku polskim!



iPhone SAMSUNG NOKIA SONY HUAWEI MI LG Vodafone Blau ortel O2 1&1 mobilcom debit ay ylidiz fourfone TELLO

**Pralki, zmywarki, suszarki itp.** Tanie naprawy sprzętu AGD. Szybko i solidnie. Na wykonaną usługę udzielam gwarancji. Tel.: 0174 4973921

**Muzyczna oprawa imprez „Berti”** – Alleinunterhalter. Wesela, festyny, imprezy okolicznościowe. Live Musik & DJ. Wypożyczanie nagłośnienia i oświetlenia. Porady. Tel.: 030 7464556, 0179 2442890

**FRYZJERKA wykonuje usługi:** baleyage, pasemka, farbowanie, strzyżenie, modelowanie, trwałe prostowanie, OLAPLEX - rekonstrukcja i odbudowa włosów. Pracuję na produktach firmy WELLA. Ola. Tel.: 0178 3476775

**Majster złota rączka** pomoże w rozwiązaniu każdego problemu w domu lub mieszkaniu. Tel.: 0177 1689892 Marek.

**Wykonam profesjonalną szafę** z drzwiami przesuwymi. Meble na zamówienie, kuchenne i biurowe, szkło dekoracyjne na ścianę zamiast płytek, fronty i blaty kuchenne... A także granity, marmury i konglomeraty na parapety i blaty kuchenne... w atrakcyjnej cenie. Tel.: 0157 84556424 (od poniedziałku do piątku), www.festti.de

**29 €/m – dla FIRM oraz osób GEWERBE (działalność gospodarcza), nielimitowane rozmowy na Niemcy do Polski i do krajów Unii, Internet, SMS** teleberlin.de Inh. Teodor Mainka, tel.: 030 81868077, kom.: 0176 48207784

**Fryzjerka z tytułem mistrza oferuje:** baleyage, pasemka, trwałą, strzyżenie damskie, męskie, henna, przedłużenie włosów (mikroring, kreatyna). Agnieszka Whatsapp: 0176 48997626, 0151 29016283, 0157 30430185

**Wykonujemy prace remontowe,** szpachlowanie, malowanie, regipsy, płytki, tapetowanie, elektryka, hydraulika, montaż drzwi, okien, tarasy, laminaty, kompletne remonty mieszkań. Tel.: 0151 71770337

**Pomoc w sprawach urzędowych,** Job Center, Arbeitsamt, Kindergeld, Elterngeld, Wohngeld, pisma, odwołania, sprawy rentowe etc. (oprócz prawnych) Meldowanie firm – kpl prowadzenie papierów, rachunki etc. Mobil: 0157 84894000

**Profesjonalne usługi kosmetyczne i medycyny estetycznej** z dojazdem do klienta. Mezoterapia igłowa, mikroigłowa (BB), wypełnianie zmarszczek, powiększanie ust, prophylo, botox (również nadpotliwość), nici liftingujące, AHA i inne. Wysoka jakość, promocyjne ceny. Tel.: 0176 27398949

**Opróżnianie mieszkań, strychów piwnic ogrodów.** Przewóz mebli z punktu A do B Tanio szybko i solidnie. Rzetelna praca krótkie Terminy. Darmowa wycena. Tel.: 0176 96538820

**Pomoc w problemach z Jobcenter, Arbeitsamtem, Gewerbeamt, Kindergeld, Elterngeld, Wohngeld,** wizyty w urzędach, meldunki, pisma urzędowe i odwołania, wypełnianie formularzy oraz pomoc przy wizycie u lekarza. Kom.: 0177 5642472

**Pomoc w zakładaniu polskiej telewizji internetowej,** Jakość HD, wystarczy Smart TV i internet. Pomoc przy komputerach i drukarkach oraz internecie. Tel.: 0152 11474611.

**Solidnie wykonujemy remonty mieszkań,** szpachlowanie, malowanie, regipsy, tapety, kafle, podłogi, murarskie, izolacje, hydraulika, elektryka, renowacja okien, okna nowe, prace ogrodnicze, małe przeprowadzki. Tel.: +49 162 1044173 lub +49 30 85745005

**Usługi transportowe - Przeprowadzki,** - przewóz mebli oraz montaż, lodówki, zamrażarki, suszarki. Szybko i solidnie. Na wykonaną usługę udzielam gwarancji. Tel.: 0152 19264461

**Naprawa sprzętu gospodarstwa domowego,** pralki, zmywarki, lodówki, zamrażarki, suszarki. Szybko i solidnie. Na wykonaną usługę udzielam gwarancji. Tel.: 0152 25651989

**KOMPUTERY - Naprawa, instalacje WINDOWS, INTERNET-DSL/ WLAN,** usuwanie wirusów, ratowanie danych -Tel.: 030 30201944 Handy: 0162 1786980

**Polska firma szuka zleceń na budowy domów, dachy, sprzedaż materiałów budowlanych:** deski stemple, więźby dachowe oraz inne materiały budowlane. Tel.: +48 608 729122

**Opróżnianie mieszkań, piwnic i strychów** . Rzetelna praca, krótkie terminy, bezpłatna wycena. Tel.: 0176 96383270

**Remonty mieszkań,** szpachlowanie, malowanie, tapetowanie, układanie podłóg, cyklinowanie. Wszelkie prace remontowe. Tel.: 0178 7296119 lub 030 52659181

**Pralnia dywanów w kąpielni wodnej.** Pranie tapicerki meblowej i wykładzin. Tel.: 0157 74539629, www.derputzbaer.de

**Refleksologia:** stóp, rąk, twarzy i głowy. Zabiegi terapeutyczne i relaksacyjne. Tel.: 01637882447

**Budowlana firma oferuje cały zakres usług:** wykończenia mieszkań, kafelki, gładzie, instalacje. Budowa domów od podstaw, dachy, fasady, kostka brukowa. Wynajem busa. Oferujemy również przeprowadzki i opróżnianie mieszkań. Tel.: 0176 48997626

**Wykonuję prace remontowe + malowanie,** szpachlowanie, tapetowanie, drobne prace elektryczne i hydrauliczne, tel.: 0157 83615980

**Remonty mieszkań - malowanie,** szpachlowanie, tapetowanie, regipsy, podłogi, kafelki, montaż drzwi, okien, elewacja, dachy, kostka brukowa, tarasy. Oferujemy również przeprowadzki i opróżnianie mieszkań. Tel.: 0176 43571983

**Oferuje usługi w zakresie fotografii** portretowej, rodzinnej, dziecięcej, noworodkowej, plenerowej, biznesowej jak również kulinarnej. Tel.: 0157 81120280

**Pomogę w drobnych remontach mieszkania,** tapetowanie, złożenie szafek i ich zawieszenie. Posiadam transport, tel.: 0152 51950894

## TRANSPORT W BERLINIE

Przewóz mebli, małe przeprowadzki, opróżnianie piwnic i mieszkań.

**Tel.: 0159 06460346**

**KB KAMIL BRAKOWSKI**  
DIENSTLEISTUNGEN

(+48) 790 701 178  
(+49) 151 21714739

Pomoc w sprawach urzędowych i nie tylko.  
Skontaktuj się, rozwiążemy Twój problem.

kb-kamilbrakowski-dienstleistungen@gmx.net



www.jardan-bus.pl

Licencjonowany Przewóz Osób

# JARDAN#BUS

**Katowice-Gliwice-Opole-Wrocław-Berlin**

Wyjazdy - Niedziela 16:00	Czwartek 7:00	Piątek 7:00
Powroty - Poniedziałek 11:00	Czwartek 16:00	Piątek 16:00

Możliwość przewozu z adresu na adres! Zabieramy również przesytki!

☎ 0048 784 276 704 ☎ 0048 600 426 476

**MD TOP UMZÜGE** składanie mebli, transport IKEA, przeprowadzki, opróżnianie piwnic, rozliczenie dla Arbeitsamt. Posiadam 2 busy kontenerowe i ubezpieczenie na przeprowadzki. Tel.: 0176 83392933  
E-mail: marekopuchowicz@aol.de **MD TOP UMZÜGE**

**TOMEK transport&przeprowadzki**

- profesjonalne przeprowadzki, punktualność i rzetelność wykonania usług z ubezpieczeniem
- przewozy mebli (IKEA, Höffner, itd...)
- opróżnianie mieszkań i piwnic
- przewozy materiałów budowlanych i narzędzi (Bauhaus, Obi,...)
- wywóz rzeczy do BSR



Tel.: 01577 3670602 lub 030 55142631

Bydgoszcz – Gniezno – Poznań – Berlin – Bydgoszcz.  
Dowozy z domu i pod dom, dowozy na lotniska, paczki.  
Tel.: 0048 663226424; 0048 601476246

## Renciści pytają, doradca rentowy odpowiada

*Jestem poborcą renty z tytułu niezdolności zarabiania. Ponieważ mam 56 lat powinienem w zasadzie otrzymywać co jakiś czas informację rentową, tak, abym mógł wiedzieć, jak kształtuje się wysokość mojej renty z tytułu wieku. W związku z jej zrozumiałą ewaluacją chciałbym mieć konieczne rozeznanie, aby w razie ewentualnej potrzeby, móc podjąć odpowiednie kroki, jak np.: poprawy wysokości renty starszej poprzez dobrowolne dopłaty do systemu, względnie generalnie kształtowania swojej renty w przyszłości.*

Ta uwaga, dotycząca pomijania rencistów otrzymujących rentę chorobową przy udzielaniu zaktualizowanych informacji o rencie starszej, na którą można przejść po osiągnięciu odpowiedniego wieku, jest trafna i słuszna. Taki stan rzeczy wynika z przyjętej w tym zakresie wewnętrznej interpretacji przepisu §109 SGB VI, który reguluje ich udzielanie. Według jego brzmienia każdy ubezpieczony kończący 27 rok życia winien otrzymywać pisemną informację corocznie, a po osiągnięciu 55 roku ich częstotliwość zmienia się na co trzy lata.

Czyli całkowite pozbawienie rencisty należnej mu informacji jest niezgodne z wymienionym przepisem ustawy, ponieważ wyklucza ono grono tych rencistów z kręgu ubezpieczonych, którzy pobierają rentę chorobową, choć wskazany przepis ustawy nie daje ku temu żadnej podstawy. Z samego faktu zaprzestania pracy zawodowej nie wynika też żadną miarą, że nie przysługują im otrzymywanie takiej samej informacji rentowej, jak pozostali renciści. W tym sensie stosowana przez niemiecką instytucję rentową (Deutsche Rentenversicherung) wykładnia jest co najmniej wątpliwa. Tak więc należy w opisanej sytuacji występować o jej otrzymanie.

**Od początku 2021 roku weszły przepisy o minimalnej płacy godzinowej w wysokości 9,82 euro, a jestem zatrudniona w formie mini-job. Z jakimi zmianami wiąże się ta nowa ustawa dla mnie?**

Oczywistym jest, że ustanowiona ustawowo minimalna wysokość płacy od 01.01.2022 -10,45, ma wpływ na formę mini-job. Skoro zwiększa się bowiem obligatoryjnie stawka godzinowa bez zredukowania liczby godzin pracy, wówczas przekracza się automatycznie dozwoloną tygodniową wysokość zarobków w tej formule, co powoduje z kolei objęcie

**KFZ-ZULASSUNG SPANDAU**

**Auto Anmeldung Spandau**  
Usługi rejestracji pojazdów  
Berlin i Brandenburgia

- meldowanie, wymeldowanie
- zmiana adresu, nazwiska, itp.
- rejestracje próbne 5 dni
- rejestracje eksport 15/30 dni
- tablice rejestracyjne wykonujemy na miejscu - różne rozmiary, kolory

**Brunsbütteler Damm 11**  
**13581 Berlin**  
(naprzeciwko Spandau Arcaden)

pon-czw. 10:00-18:00  
pt. 10:00-17:00

Tel.: 030/ 35 10 62 28 WhatsApp: 01522 5915255  
**www.kfz-zulassung-spandau.de**

**AUTO - UBEZPIECZENIA**

- NUMERY PRÓBNE
- NUMERY CELNE
- USŁUGI REJESTRACYJNE
- NOWOŚĆ! Wykonujemy na miejscu tablice rejestracyjne!

Biuro przy Urzędzie Komunikacji  
"ZULASSUNGSSTELLE"  
- Kreuzberg  
pon-śr. 8.00-15.00,  
czw. 10.00-18.00, pt. 8.00-14.00

**ZULASSUNGS - UND VERSICHERUNGSSERVICE**  
Heimstr. 13, 10965 Berlin  
Tel.: 030 - 785 42 04 • Fax: 030 - 627 36 553  
Funk: 0172 - 38 30 142



**TRANSPORT AUT**

Transport aut na lawecie Niemcy-Polska  
Odbiór aut kupionych na terenie Niemiec  
Transport aut do warsztatów na terenie Polski

**Kontakt: 0157 75604666**

ich wszystkimi gałęziami ubezpieczenia socjalnego. Poza tym każdy pracodawca winien prowadzić listę przepracowanych w tej formule godzin .

Jeśli pobiera się jednocześnie rentę z powodu niezdolności zarobkowania, trzeba nadal dochować, przynajmniej do czasu, w którym dojdzie do ewentualnej zmiany w zakresie dozwolonej wysokości zarobkowania, ustalonej jak dotychczas w wysokości 450,- euro.

Generalnie, następstwem tych zmian i ich znajomości jest konieczność odpowiednich uzgodnień z pracodawcą, według własnego zapotrzebowania i możliwości drugiej strony.

**Staram się o rentę chorobową. Pomimo przedłożenia specyficznej opinii medycznej, sporządzonej przez lekarza specjalistę, DRV odrzucił wniosek, powołując się na złożony przeze mnie na jego żądanie opis codziennego, zwykłego dnia i wykonywanych w nim prac?**

Przypomnijmy, że dla przyznania pełnej renty z powodu niezdolności zarobkowania konieczne jest m.in. ustalenie , że wnioskodawca nie jest w stanie pracować regularnie co najmniej trzy, względnie sześć godzin dziennie i to w ramach czynności ogólnie wymaganych na rynku pracy. Stąd przy pewnych schorzeniach, czy też upośledzeniach, sięga się, w celu uzyskania zobiektywizowania zmniejszonej wydajności, właśnie do struktur dnia powszedniego. Oczywiście powstaje pytanie, na ile tak stosowane analogie dają mylne i błędne rezultaty.

W szczególności trzeba to stwierdzić w stosunku do takich poczynionych danych jak robienie zakupów, gotowanie, czy też uczęszczanie na gimnastykę, czy pływanie. W ewidentnym przypadku nieprawidłowego wykorzystania opisanych danych w kontekście występującego schorzenia - należy zdecydować się na odwołanie. Natomiast w samym opisie zwykłego dnia nie zamieszczać rzeczy nieistotnych.

**Helena Surmack radca prawny,**  
tel. 02115 - 800 80 30,  
wt-cz 10:00-18:00, pt - 10:00-14:00

SACHVERSTÄNDIGEN-TEAM 24

Certyfikowany przez TÜV Rheinland niezależny i doświadczony

**RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY**

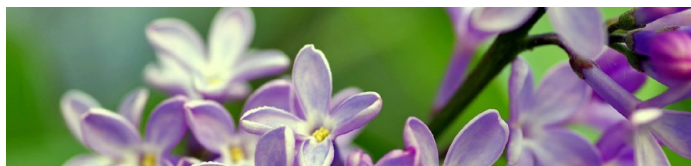
**Rafał Lubiński**

**BEZPŁATNE PORADY**

Dla poszkodowanych bezpłatna wycena szkody

**+49 (0) 178 888 77 25**

www.rzeczoznawca24.de ■ kontakt@rzeczoznawca24.de



**MPU "IDIOTENTEST" - PRZED TOBĄ?  
ALKOHOL, NARKOTYKI, WYKROCZENIA DROGOWE?**

**Dzwon, kurs, zaświadczenie, wnioski, wgląd do akt w urzędzie, rozmowy w urzędzie**

**Odzyskasz – 37 lat praktyki – J.Dolny  
Tel.: 0176 24346798**

**STRACIŁEŚ PRAWO JAZDY?  
CHCESZ JE JAK NAJSZYBCIEJ ODZYSKAĆ?**

MPU Vorbereitung („Idiotentest“)

mgr psychologii **Małgorzata Voelkel**

Profesjonalne przygotowanie do testów psychologicznych

i medycznych. Bezpłatna konsultacja. **100% Zdawalności**

Billy-Wilder-Promenade 32, 14167 Berlin,

www.mpu-in-berlin.de

Tel.: 030 47980232; Tel.: 0152 33578752

e-mail: [malgorzata.voelkel@onet.pl](mailto:malgorzata.voelkel@onet.pl)



**RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY  
Dariusz Massel**

Usługi:

- Kosztorys po wypadku OC - Gutachten
- Kosztorys Auto-Kasko AC
- Wycena wartości pojazdu
- Pomoc przy likwidacji szkód krajowych oraz zagranicznych

**Dipl. Wirtschaftsjurist**

certyfikowany rzeczoznawca

przez PersCert TÜV Rheinland

Lindenufer 17, 13597 Berlin

E-mail: [massel-sv@gmx.de](mailto:massel-sv@gmx.de)

Tel.: 030 / 50 34 86 82

**☎ 0172 / 978 68 15**



**NIEZALEŻNY RZECZOZNAWCA  
SAMOCHODOWY**

**Dipl.-Ing. Michael Żurek**

partner DAT, SCHWACKE, KÜS, ADAC

**BEZPŁATNE PORADY TELEFONICZNE**



zadzwoń, poradź się bezpłatnie, zanim zadzwonisz do ubezpieczalni!

- dla poszkodowanych (bez winy), **BEZPŁATNIE**
- ocena szkód powypadkowych dla niemieckich lub polskich ubezpieczalni (Gutachten)
- pomoc w uzyskaniu odszkodowania
- ocena wartości pojazdu
- oględziny u klienta, krótkie terminy

**Funk 0163 - 24 007 01, (030) 76678600**

[www.michael-zurek.de](http://www.michael-zurek.de)

**RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY**

—E.POGODZINSKI—



Geprüfte  
Qualifikation  
Prüfzeichen  
gültig bis:  
30.09.2023

www.tuv.com  
ID 0000039894

**MIAŁEŚ WYPADEK, SKORZYSTAJ Z  
PRAWA DO NIEZALEŻNEJ WYCENY  
SZKODY**

poradź się zanim postawisz fałszywy krok  
**PIERWSZA PORADA - BEZPŁATNA -**

- rzeczoznawca certyfikowany przez TÜV
- wycena szkód powypadkowych – Gutachten
- wycena wartości pojazdu [www.kfz-gutachten-pogo.de](http://www.kfz-gutachten-pogo.de)

**Funk: 0178 3490159 Tel-Fax: (030) 64493125**



## JADĄ GOŚCIE JADĄ

Niespodziewani goście to zwykle powód do radości, ale często też mały kłopot. A my stajemy przed horrorem, jakim jest szalony wzrost cen warzyw a nawet miejscami ich brak.



Ale przecież nie chcemy unikać spotkań przy stole z naszymi ukochanymi gośćmi, czy to przyjaciółmi, czy bliskimi. Chcemy ich gościć i chcemy, aby nas odwiedzali oraz chwalili nasze dokonania kulinarne. Wybieramy więc wersje ekonomiczne naszych potraw, unikając zaporowych cen nowalijek i warzyw. Oto moje propozycje.

### VOYAGER SALAD

Mając zaledwie godzinę do czasu przybycia gości, nie masz szans przygotować obiadu z deserem. Zapewne jednak chcesz przybywszy poczęstować, zwłaszcza, jeśli mają za sobą długą podróż. Takie oto danie możesz przygotować z dowolnych niemal, dostępnych w domu, składników. Charakteru nadasz mu niecodziennym dodatkiem, np. owocem granatu – grunt, by stanowił piękny akcent kolorystyczny i pozostał gości z poczuciem, że są wyjątkowi i zostali poczęstowani wyjątkową potrawą!

#### Składniki:

- 4 jajka
- 1 puszka tuńczyka
- 50 g zielonych oliwek
- ½ puszki groszku konserwowego
- 2 ogórki kiszzone
- 1 mały pęczek szczypiorku
- Kilka gałązek koperku
- 2 łyżki majonezu
- 2 łyżki jogurtu naturalnego
- 1 łyżeczka musztardy
- 1 łyżeczka soku z cytryny
- Sól, pieprz (do smaku)
- Owoc granatu do ozdoby (opcjonalnie)

#### Przygotowanie:

Ugotuj jajka na twardo (8-10 minut od chwili zagotowania się wody). Obierz, przestudź i po-



krój je w kostkę. Odcedź tuńczyka z zalewy. Najlepiej sprawdzi się taki w kawałkach, w sosie własnym, ale jeśli takim nie dysponujesz, wykorzystaj dowolny wariant. Odcedź groszek z zalewy i przepłucz pod bieżącą wodą. Możesz też wykorzystać podobną ilość (ok. 120 g) podgotowanego groszku mrożonego.

Pokrój w niewielką kostkę ogórki. Wymieszaj wszystkie składniki w misce. Dodaj posiekany drobno koperk i szczypiorek. Przygotuj dressing z majonezu, jogurtu, musztardy i soku z cytryny. Wymieszaj dokładnie z pozostałymi składnikami. Dopraw sałatkę do smaku solą i pieprzem. Na samym końcu posyp czerwonymi granulkami granatu. Gotowe.

### VOYAGER SALAD 2

Goście? Nie ma problemu, 3-4 osoby, ok. Sałatka z pieczarkami i porem wzbogacona o jajka i fasolę stanowi samodzielny super pożywny posiłek. Szybko przygotujesz ją, wykorzystując fasolę z puszki.

#### Składniki:

- 200 g fasoli perłowej
- 3 jajka
- 500 g pieczarek
- 1 por (biała część)
- 2 łyżki masła
- 2 łyżki majonezu
- 1 łyżka jogurtu naturalnego
- 1 łyżeczka musztardy
- ½ pęczka natki pietruszki
- ¼ łyżeczki gałki muszkatołowej
- ½ łyżeczki sody oczyszczonej
- Sól, świeżo zmielony pieprz

#### Przygotowanie:

Przepłucz ziarna fasoli i zalej je około 500 ml wody. Dodaj do niej pół łyżeczki sody oczyszczonej. Pozostaw do namoczenia na 12 godzin. Po tym czasie ponownie oplucz fasolę i zalej w garnku świeżą wodą (tak, by sięgała parę centymetrów ponad poziom fasoli). Ugotuj fasolę do miękkości (sprawdź, czy jest już miękka, po około 45 minutach). Pod koniec gotowania lekko osól wodę.

Gdy czasu Ci brakuje, posłuż się fasolą z puszki, wypłucz ją dokładnie na sitku. Ugotuj jajka na twardo (8-10 minut od momentu zagotowania się wody). Obierz ze skorupki, pokrój w kostkę, połącz z fasolą. Oczyść pieczarki, pokrój kapelusze na półplasterki, a trzonki – na plasterki. Podsmaż na maśle. Gdy nadmiar wody odparuje, dopraw solą i gałką muszkato-



lową. Przestudź, połącz z fasolą i jajkami. Przekrój wzdłuż pora i pokrój na półplasterki. Przelej w durszlaku wrzątkiem i dodaj do pozostałych składników. Dodaj także posiekaną natkę pietruszki. Połącz majonez z jogurtem i musztardą. Dodaj sos do pozostałych składników i wymieszaj. Dopraw do smaku solą i pieprzem. Wstaw sałatkę na 1 godzinę do lodówki, aby „przegryzły się” smaki. Przed podaniem polej odrobiną oliwy z oliwek, to doda to szyku i podbije smak.

### PARÓWKI W CIEŚCIE KUKURYDZIANYM

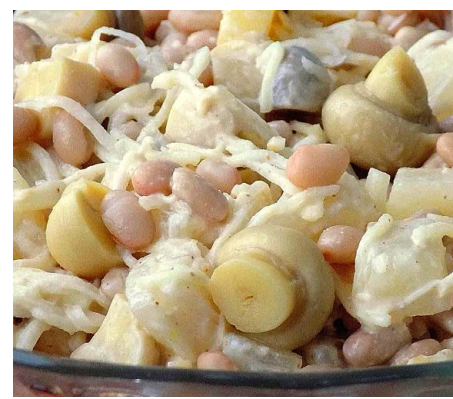
#### Składniki:

- 1 szklanka żółtej mąki kukurydzianej
- 1 szklanka mąki o wszechstronnym przeznaczeniu
- 1/4 łyżeczki soli
- 1/8 łyżeczki czarnego pieprzu
- 1 łyżka białego cukru
- 4 łyżeczki proszku do pieczenia
- 1 jajko
- 1 szklanka mleka
- Olej roślinny do głębokiego smażenia
- 2 opakowania Frankfurterek wołowych
- 16 drewnianych szpikulców

#### Przygotowanie:

W średniej misce połącz mąkę kukurydzianą, mąkę, sól, pieprz, cukier i proszek do pieczenia. Wymieszaj jajka i mleko. Utwórz gęste naleśnikowe ciasto. Rozgrzej olej w głębokim rondlu na średnim ogniu. Wbij drewniane szpikulce do parówek. Obtocz dokładnie parówki w cieście. Smaż po 2 lub 3 parówki na raz, aż się lekko zrumienią, ok. 3 minut. Odsącz na ręcznikach papierowych. Podaj z musztardą i pieczywem.

Bogusław Sypień



## Łukasz Piszczek: skromność i upór

**W Borussii było ich trzech: Lewandowski, Błaszczykowski i Piszczek. Ostatni z wymienionej trójki wydał ostatnio książkę biograficzną, w której odsłania kulisy swojego życia. Nie każdy pamięta, że przed Dortmundem Piszczek grał dla Herthy Berlin, a w stolicy Niemiec jego kariera nabrała rozpędu.**



Materiały prasowe wydawnictwa SQN

### Lewy, Kuba i On

Robert Lewandowski kwietnia 2023 na pewno nie będzie wspominał z sentymentem. Jak i cała Barcelona, zalicza pewien regres, nie mogąc odnaleźć dawnej skuteczności. Kuba Błaszczykowski pod koniec marca wrócił na boisko w przegranym meczu Wisły Kraków z Odrą Opole. Kibice Białej Gwiazdy czekali na to wydarzenie półtora roku. Piszczek w ostatnich dniach stycznia również wznowił karierę, zatrzymaną przez urazy na czternaście miesięcy. Obecnie występuje w barwach LKS-u Goczałkowice-Zdrój, klubu, w którym zaczynał swoją przygodę z piłką nożną. Oprócz tego zdał egzaminy uprawniające do wykonywania zawodu trenera i wraz z psychologiem Kamilem Wódką napisał książkę z wymownym podtytułem: *Mentalność sportowca*.

Cichy, spokojny, zmotywowany. Tak charakter wielokrotnego reprezentanta Polski określają jego znajomi. Kto i co go kształtowało? Jaki wpływ na Piszczka miała gra w Berlinie? Zapraszamy do lektury.

### Gwarek Zabrze: jeden z wielu

Każdego ranka na betonowym boisku w Goczałkowicach na Śląsku, stawał się młody Łukasz wraz z kolegami, by przez najbliższe godziny pograć w piłkę. Zawsze to była pasja, ale i wielka przyjemność – wyjaśnia Piszczek. Kolejnym klubem, w którym kontynuował karierę był Gwarek Zabrze. Przed wyjazdem do obcego miasta, na bok wziął go ojciec, ostrzegając:

„Tam, chłopaków takich jak ty, będzie na pęczki.”

Piszczek po latach wspomina, że słowa taty pomogły mu w nowym miejscu, wiedział, że czas o sobie zawalczyć, wyróżnić się, nie poprzestawać na minimalizmie. Mając 14 lat zamieszkuje w internacie, dopiero po meczach wraca na weekend do rodzinnej miejscowości. Tęskni za bliskimi, domem, przychodzą pierwsze chwile wątpliwości. Wówczas znów rady daje mu ojciec, spokojnie argumentując, przekonuje go do pozostania w Gwarku. Mamę Piszczka nie interesowały zbytnio wyniki meczów syna. Najważniejsze była dla niej świadomość, czy chłopak jest szczęśliwy. Nastolatek wspinając się po kolejnych szczeblach kariery marzył, że kiedyś będzie mógł odwdziżyć się rodzicom: za wpojone mu ideały, ale i realne sumy zainwestowane w zabrzański internet.

„Często słyszałem poza boiskiem, że jestem skromny. Wiedziałem, że do pochwał trzeba podchodzić z pokorą. Znać swoją jakoś, ale pozostać kimś, kto cały czas musi nad sobą pracować. Ta postawa wynika z wartości przekazanych mi przez rodziców, którzy wbili mi do głowy, żeby się nie wywyższać.” – wspomina w wydanej niedawno książce.

### Berlin: z napastnika - obrońca

W 2003 roku Piszczek zdobywa mistrzostwo Polski juniorów, rok później zostaje królem strzelców Mistrzostw Europy U-19. Wówczas kontrakt z obiecującym piłkarzem podpisuje Hertha, ale od razu oddaje go na wypożyczenie do Zagłębia Lubin. W sezonie 06/07 „Piszczu” wygrywa seniorskie mistrzostwo kraju, strzelając



Berliner Morgenpost [https://img.morgenpost.de/img/sport/crop/116474065/4213051554-w1200-cv1\\_1-q85/Mannschaftsvorstellung-Hertha-BSC-Berlin-Lukasz-Piszczek.jpg](https://img.morgenpost.de/img/sport/crop/116474065/4213051554-w1200-cv1_1-q85/Mannschaftsvorstellung-Hertha-BSC-Berlin-Lukasz-Piszczek.jpg)

w rozgrywkach jedenaście bramek. Sierpień 2007 roku spędza już w Berlinie, debiutując dla stołecznej drużyny w Pucharze Niemiec i Bundeslidze. Początkowo występował na swojej nominalnej pozycji napastnika, ale trener Lucien Favre zaczął eksperymentować w sparingach, ustawiając Polaka na pozycji bocznego obrońcy. Przez kontuzje innych graczy, Piszczek na stałe przeniósł się do formacji defensywnej, jak mówi po latach:

„Wtedy śmiało się z trenerem z tego całego zamieszania. Wkrótce okazało się jednak, że Favre nie żartuje i ja też przestałem się śmiać.”

Gdyby nie szalone pomysły szkoleniowca Herthy, kariera Piszczka mogłaby nie nabrać takiego rozpędu. W końcu pamiętamy go jako jednego z najlepszych prawych obrońców świata, z czasów gdy występował dla Borussii Dortmund. W latach 2007-2010 Piszczek zagrał dla klubu z Berlina 68 spotkań, wiele z nich musiał opuścić z powodu kontuzji, w tym poważnego urazu biodra. Historia Polaka w stołecznym zespole kończy się nieszczęśliwie – spadkiem do niższej klasy rozgrywek. Mimo to szefostwo klubu chciało zatrzymać Piszczka w swoich szeregach i uczynić go filarem defensywy. Wówczas na stole leżała już jednak oferta z Dortmundu, a takich okazji nie można marnować.

### LKS Goczałkowice: człowiek spełniony

Dwukrotny mistrz Niemiec, trzykrotny zwycięzca Pucharu i Superpucharu. Blisko jedenaście lat w żółto-czarnych barwach. Po odejściu z Borussii mógł jeszcze występować w Bundeslidze, lub poszukać pieniędzy w bardziej egzotycznych ligach, jak chociażby w USA. Piszczek wołał jednak dotrzymać dawno danego słowa i wrócić do występującego w trzeciej lidze LKS-u Goczałkowice. Gdy piszę pod koniec marca ten artykuł, klub ze Śląska zajmuje 13 miejsce w tabeli, a bilety na stadion kosztują zaledwie 15 złotych. Piszczek oprócz występów na boisku, wspiera lokalną społeczność prowadząc akademię BVB sygnowaną swoim nazwiskiem, przeznaczoną dla roczników od U-7 do U-13. Zadebiutował też w roli reportera, pierwszy wywiad przeprowadzając ze swoim byłym trenerem – Juergenem Kloppem. Rozmówcą, powiedzmy szczerze, dość wyimagającym.

Z wydanej książki oprócz ciekawostek z życia piłkarza, można wyciągnąć wiele istotnych lekcji natury psychologicznej. Współautor lektury, dr Kamil Wódka, to trener mentalny i psycholog sportu, któremu rekomendacje wystawiają takie postaci jak Szymon Kołecki i Łukasz Kruczek. W rozmowie z Piszczkiem doskonale zdobywa wskazówki dla młodych atletów, dotyczące między innymi radzenia sobie z presją. Jest to także lektura odpowiednia dla rodziców, których dzieci zaczynają myśleć o profesjonalnej karierze sportowej, a także trenerów. Sam sięgnąłem po nią z sentymentu, z Dortmundzkiego trio to właśnie Łukasz Piszczek był moim ulubionym zawodnikiem.

Grzegorz Szklarczuk



## POLONIJNE TOWARZYSTWO TURYSTYCZNE I KULTURALNE BERLIN – PTTiK BERLIN

„PTTIK BERLIN” zaprasza w maju na spacer po Placu Poczdamskim i jego okolicach z zakończeniem w Parku Tiergarten.

Spotykamy się w sobotę, tj. 20.05.2021 o godz. 11: 00 przy zegarze na Placu Poczdamskim.

Plac Poczdamski (Potsdamer Platz) rozciąga się na przestrzeni 50 ha. Nazwa placu związana jest z nieistniejącą już dzisiaj bramą miasta Potsdamer Tor, którą zaprojektował i wykonał Karl Friedrich Schinkel w 1831 roku na zachodnim krańcu placu. Wcześniej należała ona do zbudowanego w latach 1734–1737 berlińskiego muru celnego i akcyzowego. Po likwidacji tego muru utworzył się po przeciwnej stronie bramy ośmiokątny plac (Leipziger Platz) i w ten sposób powstał pewnego rodzaju podwójny plac wraz placem Poczdamskim. W 1838 zbudowano tu dworzec kolejowy drugiej w Niemczech i pierwszej w Prusach kolei, a w 1902 stację pierwszej linii berlińskiego metra. Początki S-bahn sięgają 1936 roku.

W latach 20-tych oraz 30-tych plac był jednym z najruchliwszych w całej Europie. Najbardziej sławny stał się w la-tach 20-tych, kiedy to wraz z Alexanderplatz stanowił serce berlińskiego życia nocnego. W 1924 na placu zamontowano pierwszą w Niemczech (i w Europie) sygnalizację świetlną.

Dzisiaj Plac Poczdamski tworzy kilka absolutnie nowoczesnych zespołów urbanistycznych zaprojektowanych przez światowej sławy architektów pod kierownictwem włoskiego architekta Renzo Piano. Zastosowano tu nowoczesne technologie ekologiczne z wykorzystaniem energii słonecznej i wód deszczowych. Do tych zespołów należą oprócz Sony Centrum z 10 budynkami Kolonnadenplatz z pięcioma 7 -piętrowymi budynkami i parkiem imienia austriackiej aktorki Tilly Durieux, Quartier Potsdamer Platz wraz z dziewiętnastoma różnymi budynkami, wieżowcem Kollhoff Tower i Deutsche Bahn oraz Arkadami handlowymi, kinem Cinema XX, budowanymi kiedyś przez firmę Daimler Benz, park Henriety Herz, Beisheim-Center, zespół luksusowych apartamentów i hoteli.

Po obejrzeniu placu i jego okolic dotrzemy do ogrodu Tiergarten, który jest pełen niespodzianek o każdej porze roku, a zwłaszcza w maju, kiedy to przyroda powraca do życia po zimowym śnie i dostojnie ukazuje otwarte pąki rododendronów czy magnoli. Pośród zazielenionych już drzew i pachnących kwiatów będziemy mogli podziwiać tzw. zielone salony i gabinety oraz odkrywać zapomniane pomniki i romantyczne mostki.

W imieniu „PTTIK BERLIN” na spacer zaprasza Elżbieta Potępska, przewodnik po Berlinie i Poczdamie.

Propozycja spaceru jest bezpłatna i nie dajemy grupowego ubezpieczenia.



PTTIK BERLIN – Elżbieta Potępska, przewodnik po Berlinie i Poczdamie,  
tel.: 030 815 89 14, e-mail: kontakt@pttik-berlin.de

## Humor MASZTALSKICH

### Uśmiechnij się!!



#### Jak to wiosną

Przed Politechniką siedzi dwóch studentów, nagle jeden mówi:

- Idę na piwo...
- Ty to umiesz przekonać – odparł drugi.



#### Wiosenne powiewy...

Na ławeczce w parku siedzi sobie dwóch starszusków i wodzą oczyma za dziewczynami w lekkich sukienkach, które co chwilę podwiewa figlarny wiatr. Starszuskowie wpatrują się w nie a oczy zaczynają im błyszczeć. Czują się coraz młodszy. Trwa to już z godzinę. Wreszcie jeden z nich, otrząsnąwszy się nieco z mocnych wrażeń, mówi:

- To co Zenuś? Podrywamy dupcie?
- Eeee, nie Józiu; zostańmy jeszcze trochę...

#### Wiosenne powiewy 2...

Podczas cudownego, ciepłego, wiosennego przedpołudnia dwaj starzy, emerytowani górnicy odpoczywali przy promenadzie. Odłożyli gazety i zaczęli się przyglądać studentkom przechodzącym tam i z powrotem, bo w pobliżu była wyższa uczelnia. Dziewczyny przechodziły w jedną i drugą stronę w związku z czym głosy emerytów poruszały się, jak podczas meczu tenisowego. Nagle jeden z nich zapragnął podzielić się swymi wrażeniami i rzekł do drugiego:

- Wiysh Erwin; jak jo ci tak patrza na te dziolchy... Na te gryfne zadki w tych krótkich kieckach, na te piykne, dugie nogi, na te cyczuski... To padóm Ci... Mie sie aże krew w żyłach warzi!!!
- Lyjo... A jo Ci padóm, żeś Ty je blank gupi! Bo to Ci sie niy krew warzi, ino wopno lasuje!!!



#### Wiosna

Pewne małżeństwo w średnim wieku siedziało sobie na ławeczce w parku... Zza krzaków dochodziły ich odgłosy intymnej rozmowy jakiejś pary... Nagle kobieta zdała sobie sprawę, że za zaroślami są młodzi ludzie i chłopak ma właśnie zamiar się oświadczyć. Nie chcąc uczestniczyć w tak intymnym momencie nachyliła się do męża i szepnęła: - Weż, zagwiżdż, żeby Ci młodzi wiedzieli, że ktoś może ich usłyszeć... - Gwiżdzać? – Zdziwił się mąż - dlaczego mam gwiżdzać? Do mnie przed laty nikt nie zagwiżdżał, żeby mnie ostrzec...

filmowy Jelonek	bóg Nilu	Liza, aktorka	Euge- nusz, dawny amant	▼	popular- ny rozpusz- czalnik	całość zjawisk	▼	np. pszczoły	część nogi	▼	postać z "Vaban- ku"	głośno w muzyce	▼	miasto olimpi- dy 1988	dyscypli- na sztuki cyrkowej
▼	▼	▼	▼	▼	np. Eminem	okres w sztuce średnio- wieczna	▼	▼	▼	▼	▼	"zła" ża- dłówka	▼	▼	▼
Trybu- nalski	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	szla- checki dom	▼	▼	▼	▼	▼	▼
hinduski bóg z gromem	▼	▼	▼	▼	▼	kurze na twarzy	▼	▼	▼	▼	▼	wymarły ssak polski	▼	▼	▼
pies z "Fistasz- ków"	▼	▼	▼	▼	▼	▼	muza komedii	▼	Badala- menti	▼	▼	▼	▼	▼	▼
część tetralogii Wagne- ra	produ- cent I-Pod'a	▼	zginął wraz z Damia- nem	produ- cent procesor- ów	▼	Stani- sław, grał w "Misiu"	▼	▼	▼	gąbka do mycia naczyn	▼	foka z Bałtyku	pierwia- stek o l.at. 70	uwiera w bucie	▼
▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	widzial- ny przejaw boga Re	... Olejnik	▼	▼	▼	▼	▼	▼
poklosie siewu	▼	▼	▼	▼	▼	rola Kondra- ta w "Psach"	▼	▼	▼	▼	▼	▼	czasem wakuje w firmie	▼	▼
ma krótszą lufę niż karabin	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	... Irons, znany aktor	▼	▼	▼	▼	▼	▼
zarozu- mialec, pyszałek	▼	Brooks, reżyser kome- diowy	▼	▼	▼	półwy- sep w płn. Australii	▼	▼	▼	▼	▼	pogardli- wie o starcu	▼	▼	▼
▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	miesz- kanka Iraku	▼	▼	▼	▼	▼	▼



zadanie udostępnił serwis krzyżówkowy [szarada.net](http://szarada.net)



**Kontakty – bezpłatny miesięcznik polonijny, ukazujący się systematycznie od 1995 roku w Berlinie i Brandenburgii oraz na stronie [www.kontakty.org](http://www.kontakty.org)**  
Kontakty ukazują się w każdą pierwszą niedzielę miesiąca. Ogłoszenia przyjmujemy do 20-tego każdego miesiąca wraz z dowodem wpłaty!  
**Adres redakcji: Kontakty, Ollenhauer Str. 45, 13403 Berlin, tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850, e-mail: [webmaster@kontakty.org](mailto:webmaster@kontakty.org)**

**W pilnych sprawach tel. kom.: 0176 21137428 oraz 0178 6990385**

Postbank Berlin IBAN: DE07 1001 0010 0517 3861 07, BIC (SWIFT): PBNKDEFF

**Godziny otwarcia:** przyjmowanie reklam od wtorku do czwartku w godzinach od 10:00 do 17:00 lub na umówiony termin

**Zespół redakcyjny:** Redaktor naczelna/ wydawca: Marianna Klon, tel.: 0176 21137428

**Redakcja:** Izabela Klon-Dziągwa, Marta Szymańska, Anna Burek, Jakub Tosik, Tomasz Klon, Grzegorz Szklarczyk

**OD REDAKCJI:** Uwaga! Prace prosimy przysyłać w formatach: \*TIF, \*EPS (level 2), \*PDF (high quality), \*CDR (max. v13), \*JPG. Wszystkie użyte czcionki w dokumencie powinny być dostarczone oddzielnie w formacie OpenType lub zamienione na krzywe, rozdzielczość map bitowych nie niższa niż 300 dpi, w palecie kolorów CMYK. W innych przypadkach moduły mogą różnić się od przesłanych przez Państwa projektów, ZA CO REDAKCJA NIE ODPOWIADA! Zastrzegamy sobie prawo do skracania tekstów nadesłanych do redakcji i zmiany tytułów.

Nie ponosimy odpowiedzialności za treść reklam ogłoszeń. Wszelkie przedruki i kopiowanie bez zgody redakcji zabronione. Mamy prawo odmówić zamieszczenia reklam i ogłoszeń jeśli ich treść i forma są sprzeczne z charakterem czasopisma „KONTAKTY”

**Miejscowym sądem jest sąd w Berlinie. Prawem obowiązującym jest prawo niemieckie.**

**UWAGA:** ze względu na utratę jakości oraz liczne błędy drukarskie, reklamy nie mogą być wypuszczane z programu Word.

Zasady odpłatności:

**Ogłoszenia drobne i towarzyskie** do 25 słów - 17 Euro (powyżej 0,50 Euro za każde słowo). **Ogłoszenia firmowe** - 1cm<sup>2</sup>: czarno-białe - 1,50 Euro, w kolorze - 1,90 Euro. **Ogłoszenia firmowe** - 1 cm<sup>2</sup>: strona 3 i ostatnia w kolorze - 2,50 Euro. **Ogłoszenia ekspresowe w internecie** (do 20 słów) - 10 Euro za miesiąc ekspozycji. **Ceny bez podatku.**

**Uwaga! Przy wpłatach do 7 dni za ogłoszenia ramkowe pow. 30 Euro udzielamy rabatu:** 3 miesiące - 5%, 6 miesięcy - 10%, 12 miesięcy - 15%. Reklamy firmowe (powyżej 9 cm x3 cm) zlecone do opracowania przez grafika „KONTAKTÓW” płatne 30 Euro.



Dojazd: S+U 9 Bahn / stacja Rathaus Steglitz, przesiadka na Bus 186, kierunek Lichterfelde-Süd, przystanek docelowy: Gärtnerstr.

**W naszej ofercie ponad 200 modeli samochodów wielu renomowanych marek!!!**

• Renault • Mercedes • Audi • BMW • Volkswagen • Nissan • Mini • Opel • Toyota • Dacia •

### Propozycje pana Szulca na MAJ 2023!!!



**Volvo XC60 Summum 2WD D4 DPF 8xReifen**  
140 kW (190 PS), 97.000 km, Diesel, 2016, Skrzynia biegów automatyczna, Klimatyzacja, system nawigacyjny, Bluetooth, Centralny zamek

Cena: 21.980 €

RATY od  
229 €/mies.



**OPEL MOKKA SELECTION ECOFLEX 1.6**  
85 km (116 PS), 30.532 km, benzyna, 2013, Skrzynia biegów manualna, Klimatyzacja, Centralny zamek, Elektryczne szyby, Kontrola trakcji

Cena: 10.890 €

RATY od  
109 €/mies.



**RENAULT CLIO V ZEN 1.0 TCE 90 EU6D**  
67 kW (91 PS), 7.260 km, benzyna, 2021, Skrzynia biegów manualna, Klimatyzacja, system nawigacyjny, Centralny zamek, ogranicznik prędkości, Bluetooth

Cena: 14.990 €

RATY od  
129 €/mies.



**RENAULT MEGANE IV GRANDTOUR LIMITED DELUXE 1.3 TCE 140 EU6D-T NAVI RÜCKFAHRKAM. PDCV+H LED-HINTEN**  
103 kW (140 PS), 85.365 km, benzyna, 2019, Skrzynia biegów automatyczna, Klimatyzacja, system nawigacyjny, kamera cofania, Światła do jazdy dziennej LED, Elektrycznie sterowane lusterka boczne

Cena: 14.690 €

RATY od  
129 €/mies.



**RENAULT TRAFIC KASTEN L1H1 2,7T 1.6 DCI SOR-TIMO-REGALE**  
92 kW (125 PS), 57.390 km, Diesel, 2019, Skrzynia biegów manualna, Klimatyzacja, Komputer pokładowy, Bluetooth, Elektryczne szyby

Cena: 20.890 €

RATY od  
219 €/mies.



**RENAULT CAPTUR II INTENS 1.3 TCE 130 EU6D-T NAVI LEDER DIGITALES COCKPIT LED SCHEINWERFERREG**  
96 kW (131 PS), 18.000 km, benzyna, 2020, Skrzynia biegów manualna, Klimatyzacja, Centralny zamek, Elektryczne szyby, ogranicznik prędkości, system nawigacyjny, zestaw głośnomówiący

Cena: 18.690 €

RATY od  
189 €/mies.



**VOLKSWAGEN PASSAT COMFORTLINE BLUEMOTION 2.0 TDI BMT**  
103 kW (140 PS), 171.000 km, Diesel, 2012, Skrzynia biegów manualna, Klimatyzacja, Centralny zamek, Elektryczne szyby, Wspomaganie kierownicy, kamera cofania, Bluetooth

Cena: 12.680 €

RATY od  
119 €/mies.



**BMW X5 XDRIVE 30D**  
195 kW (265 PS), 34.000 km, Diesel, 2019, Skrzynia biegów Automatyczna, Klimatyzacja, ogranicznik prędkości, Bluetooth, kamera cofania, światła do jazdy dziennej LED

Cena: 59.870 €

RATY od  
389 €/mies.

**Posiadamy w naszej ofercie ponad 300 aut.**

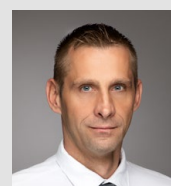
**Zobacz nas na:**

**[www.renault-kaufmann.de](http://www.renault-kaufmann.de), [www.autokomis-berlin.pl](http://www.autokomis-berlin.pl)**

**Oferujemy sprzedaż ratową oraz leasing samochodów nowych i używanych!**

**Dogodne spłaty rat dla osób posiadających firmy lub zatrudnionych w Niemczech**

**Zapewniamy usługi serwisowe oraz przeglądy techniczne w naszych firmowych warsztatach!**



p. Cezary Szulc

**Tel.: 769923-25**

**Jedyna tego typu firma w Niemczech. Co nas wyróżnia ?**

tradeoffice24.com GmbH, Piotr Winiarski, CEO  
Westhafenstr.1 | 13353 Berlin  
Tel.: +0049 30 21966038 | Fax: +49 30 21966174  
office@tradeoffice24.com  
www.tradeoffice24.com

Tylko u nas w jednym miejscu, w jednym zespole i według branży:  
wielojęzyczni inżynierowie, ekonomiści, prawnicy, doradcy podatkowi i ubezpieczeniowi,  
eksperti marketingu międzynarodowego, tłumacze • Organizacja dystrybucji  
towarów i usług • Stała opieka w trakcie otwierania i działalności firmy.  
Oferujemy adres, serwis biurowy, prowadzenie księgowości, prowadzenie reprezentacji  
i przedstawicielstw firm z Polski • Ekspert, import, handel, produkcja.  
Międzynarodowe targi i giełdy kooperacyjne. Strategia. Projekty.



**Poland Business Center World**  
Światowe Stowarzyszenie Firm Polskich i Polonijnych



info@PolandBusinessCenter.world  
www.PolandBusinessCenter.world

## Biuro ogłoszeń **KONTAKTÓW**

e-mail: [webmaster@kontakty.org](mailto:webmaster@kontakty.org)

**tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850**



## NASZE POLSKIE APTEKI

TWOJE ZDROWIE W NASZYCH RĘKACH. KOMPETENCJE, ZAUFANIE, DOŚWIADCZENIE

**Tel.: 030 394 30 56**

- Realizujemy polskie recepty
- Doradzamy w j. polskim w sprawach związanych z Państwa zdrowiem
- **DLA STAŁYCH PACJENTÓW ORGANIZUJEMY SPOTKANIA TEMATYCZNE**
- Dbamy o dostarczanie leków w najlepszych cenach i możliwie w najkrótszym czasie
- **RABATOWA KARTA STAŁEGO KLIENTA**

### Alte Roland Apotheke

Turmstr 15  
10559 Berlin-Moabit  
U-9, Bus 123, 87  
Pn-pt: 9.00 - 18.30  
Sob: 9.00 - 13.00

### Apotheke am Antonplatz

Langhansstr 1  
13086 Berlin-Weissensee  
Tram M4  
Pn-pt: 8.00 - 20.00  
Sob: 9.00 - 14.00

### Apotheke am Anton-Saefkow-Platz

Anton-Saefkowpl 8  
10369 Berlin-Lichtenberg  
Tram M8  
Pn-pt: 8.30 - 19.00  
Sob: 9.00 - 14.00

# PYZA



SERDECZNIE ZAPRASZAMY

☎ **0159 03644694**

**ANZENGRUBERSTR.24**

**POLSKI SKLEP PYZA NA FB**

## **Polski Sklep Spożywczy**

**DUŻY WYBÓR CIAST, WĘDLIN, SERÓW, PIEROGÓW ORAZ  
PIECZYWA, W TYM RÓWNIEŻ PIECZYWO DLA DIABETYKÓW.**

**NOWOŚĆ! Domowa garmżerka (gołąbki, krostki, bigos  
i wiele innych - oglądaj nas na FB).**

zapraszamy w godz :  
pn.-pt. 9-18, sob 9-14

**U-BHF RATHAUS NEUKÖLLN  
LUB BUS 104**